

April / Abril 8, 2015

EDICIÓN NO. 482
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

La Pasión de Cristo en Lawrence



“Padre, si no puedes apartar este cáliz de mí, que se haga tu voluntad y no la mía”. Jesús (Frederick Peña) ora en el Huerto de Getsemaní bajo el acecho de Satanás (Alonso Capellán).

The Passion of Christ in Lawrence

“Father, all things are possible unto thee; take away this cup from me, nevertheless not what I will, but what thou will.” Jesus (Frederick Peña) prays at the Garden of Gethsemane under the threat of Satan (Alonso Capellan).

Phoenix Academy celebra éxitos



Phoenix Academy Lawrence students meet Governor Charlie Baker during the gala celebration. See more pictures of the festivities on page 9.

Planes para una nueva estación de policía



Artist's rendering of proposed new Lawrence police station.

La Senadora trajo al Presidente del Senado en busca de apoyo.

Sen. L'Italien brings senate president to city to build support for state funding.

Personajes de La Pasión

- | | |
|--|--------------------------------|
| Director: Alonzo Capellán | Abel De Jesús |
| Sub-Director: Jessica Avilés | |
| Jesús: Frederick Peña | Ladrón a la derecha de Jesús |
| Satanás: Alonso Capellán | Jairo Domínguez |
| Pilato: Kevin Capellán | Ladrón a la izquierda de Jesús |
| Esposa de Pilato: Ysamere Gallardo | René Mota |
| María (Madre) Freiny Peña | Pueblo-Mujeres de Jerusalén |
| Magdalena: Yiranny Lora | Jordaly Valerio |
| Apostol Juan: Santana Silverio | Genesis Gil |
| Caifás: Edil Juarez | María Freitas |
| Sacerdote: Tereso López | Juana Gil |
| Sacerdote: Wilson Ormaza | Elizabeth González |
| Apostol Pedro: Ronald Ramírez | Orvenis de la Cruz |
| Judas: Jairo Domínguez | María López |
| Barrabás: Argenis Domínguez | Ana Cruz |
| Soldado al que cortan la oreja: Luis Angel Almánzar. | Derlin Catalino |
| Testigo: Nathalie Valerio | Apóstoles |
| Soldados de Pilato: | José Valerio |
| Jhonny Calcaño, Centurión | José Ramos |
| Ronald Marcano | Endry Duarte |
| Roan Marcano | Edward Ramos |
| José López | Juan Carlos Peña |
| Soldados del Templo: | Alex Rosario |
| Waly Rodríguez | René Mota |
| Luis Angel Almánzar | Argenis Domínguez |
| Luis Mateo | Jairo Domínguez |

Ceremony honors Ricketts as 2015 Children's Champion

Representatives from several community organizations got together to kick-off April Child Abuse Prevention Month with the 2nd Annual Children's Champion Award Ceremony on Thursday, April 2nd at the Methuen YMCA.

Connie Ricketts receiving her award from Judge Mark Newman.

MVRTA bus Schedule for Patriots Day

- Pg. 11

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 CALENDARIO
- 22 DIRECTORIO
- 23 CLASIFICADOS



102.9 fm HD 2

English
Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 9am

CrossOver

Rumbo on the Radio!

La Senadora L'Italien y el Alcalde Rivera dirigen una campaña para una nueva estación de policía

La Senadora Bárbara L'Italien trajo al presidente del senado a la ciudad de Lawrence para conseguir el apoyo para fondos Federales.

Lawrence está más cerca que nunca para obtener una estación de policía.

La ciudad junto con líderes estatales están trabajando con Northern Essex Community College para obtener un edificio para la seguridad pública valorado en \$71 millones que incluirá la nueva estación de policía y un edificio para entrenamiento regional dirigido por el colegio comunitario. Líderes de la ciudad han estado buscando la forma de reemplazar el anticuado, estrecho y deteriorado cuartel policial que ha estado en la calle Lowell por 58 años. La semana pasada la Senadora L'Italien invitó al Presidente del Senado Stan Rosenberg a visitar la ciudad de Lawrence para conversar con el Presidente de NECC Lane Glenn, el Alcalde Dan Rivera, el Representante Estatal Marcos Devers y el Jefe de la Policía James Fitzpatrick.

El Capitán de la Policía Scott McNamara le demostró las diferentes áreas del local policial donde no hay lugar para entrenamientos, mantener privacidad o reunirse con el público. El lugar carece de cosas básicas como de una cafetería, campo de tiro, laboratorio forense o un salón para la comunidad para los oficiales reunirse con los residentes dijo.

"Cualquier persona que haya visitado la parte de adentro de este edificio sabe el mal estado en que se encuentra este lugar", dijo la Senadora L'Italien, presidenta del Comité Unido de Municipalidades y Gobierno Regional de la Legislatura. "Los residentes de Lawrence y los oficiales han estado esperando por una estación nueva de policía. La espera ha sido muy larga. La ciudad necesita y merece una estación de policía nueva y yo haré todo lo que esté a mi alcance para que se haga realidad."

Recientemente, Lawrence recibió \$400,000 del estado para estudiar el próximo complejo de seguridad pública con un espacio de 100,000 pies cuadrados. La ciudad y el colegio necesitarán ayuda del estado para construir este edificio. El Presidente del Senado dijo, "Hay mucho trabajo que hacer para afinar los detalles", pero está interesado en esta propuesta. El Senador Roseberg dijo que le gustaba la idea de la ciudad trabajar junto con el colegio comunitario en este proyecto.

La Senadora L'Italien dijo que planea

POR FAVOR VEA **ESTACION**

CONTINÚA EN LA PAGINA 4

Sen. L'Italien, Mayor Rivera lead campaign for new Lawrence police station

L'Italien brings senate president to city to build support for state funding

Lawrence may be closer than ever to finally getting a new police station.

City and state leaders are working with Northern Essex Community College to partner on a \$71 million public safety complex that would include a new Lawrence police station and a regional police training facility run by the community college.

City leaders have been looking for a way to replace the existing outdated, crowded and badly deteriorated 58-year-old station on Lowell Street for decades.

Lawrence state Sen. Barbara L'Italien brought Senate President Stan Rosenberg to the city last week for a meeting at the police station with NECC President Lane Glenn, Lawrence police Chief James Fitzpatrick, Mayor Dan Rivera and state Rep. Marcos Devers.

Police Captain Scott McNamara gave the group a tour of the station and explained it doesn't have appropriate areas for officers to train, to maintain important paperwork and evidence or even to meet with the public. The facility lacks basic necessities such as a cafeteria, shooting range, forensic laboratory or community room for officers to meet with residents, McNamara said.

"Anyone who has been inside the Lawrence police station knows how badly we need a new one," said Sen. L'Italien, chairwoman of the Legislature's Joint Committee of Municipalities and Regional Government. "Lawrence residents and the city's police officers have been waiting

a long a time for a new police station. Way too long actually. The city needs and deserves a new police station and I'm going to do everything I can to make it happen."

Lawrence recently received \$400,000 from the state to study the proposal for the 100,000 square-foot public safety complex.

The city and college would need major financial assistance from the state to build the facility. Sen. President Rosenberg said there's still a lot of work to do to fine-tune the details, but that he is intrigued by the proposal.

Sen. Rosenberg said he likes the idea of the city and community college working together on the project and that he appreciated their "creativity."

Sen. L'Italien said she plans to bring other important state leaders to the station in the coming weeks and months to build support for the project.

Despite the city's financial challenges, Mayor Rivera said the city plans do whatever it can to make the project happen, including paying an amount it can afford.

This (public safety complex) will be great for Lawrence and the state," Rivera said.

NECC President Glenn said the complex would be "a first of its kind" in the northeast United States.

PLEASE SEE **SEN. L'ITALIEN**

CONTINUES ON PAGE 13

EDITORIAL | EDITORIAL

Viviendo tiempos de prueba

Después de la sangrienta Guerra Civil que sufriera este país hemos vivido en relativa tranquilidad. Hemos tomado parte activa en dos guerras mundiales sin que nuestro territorio fuera afectado directamente. Siempre las batallas se han librado en otras partes del Globo.

Aunque aún existen partes conflictivas en distintos países, últimamente esto ha cambiado desde el 9/11. Hay grupos que están trabajando arduamente para traer el terror a nuestras tierras.

La masacre que ocurrió en la Universidad de Garissa en Kenia, aunque los que claman responsabilidad es un grupo radicado en Somalia, fue llevado a cabo por cuatro extremistas que, por lo menos uno de ellos era nacional de Kenia, que había sido reclutado por el grupo extremista Shehab con base en Somalia.

La razón de la masacre de 148 estudiantes fue protestar por el envío de tropas de Kenia a Somalia para luchar en contra de los extremistas que han tomado posesión de este último país. Según reportes, entraron a la universidad, separaron a los estudiantes musulmanes de los cristianos, asesinando a estos últimos.

Según reporta el F.B.I., grupos extremistas islámicos en Siria con vínculos con Al Qaeda están tratando de identificar, reclutar y entrenar a los estadounidenses y otros occidentales que han viajado allí para conseguir que se lleven a cabo ataques cuando regresan a casa, de acuerdo con funcionarios de alto nivel de inteligencia y contraterrorismo estadounidenses.

Las declaraciones que han hecho dirigentes de estos grupos extremistas han sido casi siempre dirigidas a la eliminación del Cristianismo. Sabiendo que el 80% de los ciudadanos de Kenia abrazan esa religión, es encomiable que 148 jóvenes no la hayan renegado con tal de salvar sus vidas.

En Lawrence, acabamos de llevar a cabo la representación de La Pasión en la Iglesia Santa María de la Asunción donde vimos al Apóstol Pedro negar que conociera al Maestro Jesús con tal de salvar su propia vida. Se nos ocurre pensar cuántos de los que participamos de la Marcha hacia el Calvario haríamos lo mismo dado el caso extremo que algún día esos bárbaros extremistas pusieran un pié en nuestro territorio.

Living the test of times

After the bloody Civil War suffered by this country, we have lived in relative peace ever since. We have been actively involved in two world wars without our territory being directly affected. Battles always have been fought in other parts of the globe.

Although there are still conflicting parties in different countries, lately this has changed since 9/11. There are groups that are working hard to bring terror to our shores.

The slaughter that took place at the University of Garissa in Kenya, even those who claim responsibility is a group based in Somalia, was carried out for four extremists that at least one of them was a Kenya national, who had been recruited by the Shehab militant group based in Somalia.

The reason for the slaughter of 148 students was to protest the sending of troops from Kenya to Somalia to fight against the extremists who have taken possession of the latter country. According to reports, they went to a college, separated Muslim students from Christians, killing them.

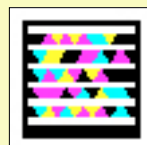
As reported by the FBI, Islamic groups in Syria with ties to Al Qaeda are trying to identify, recruit and train Americans and other Westerners who have traveled there to get them to carry out attacks when they return home, according to senior US intelligence and counterterrorism officials.

The statements made by leaders of these extremist groups have almost always been aimed at the elimination of Christianity. Knowing that 80% of Kenyans embrace that religion it is praiseworthy that 148 youth did not deny their faith in order to save their lives.

Lawrence just performed the Passion Play at St. Mary of the Assumption Church, where we saw Peter the Apostle denying knowing Master Jesus in order to save his own life. We wonder how many of those who participated in the march to Calvary would do the same in the extreme case that someday these barbaric extremists ever place one foot in our territory.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

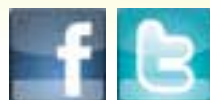
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Dear Patients

As of February 28, 2015, Greater Lawrence Family Health Center ("GLFHC") will no longer be a participating provider for Tufts Health Public Plans, Inc. /Network Health. This means you will no longer be able to use your Network Health coverage to see your doctor here at GLFHC. We hope that you will continue as a patient at GLFHC. As a result, we are providing the contact information for other insurance plans that we accept in order to assist you in switching your insurance coverage and remaining a patient of our clinic. We appreciate the trust you place in us to provide your health care needs, and thank you for being a patient of GLFHC. If you have any questions, call your clinic at 978-686-0090.

Queridos Pacientes

A partir del 28 de febrero del 2015, la Clínica 'Greater Lawrence Family Health Center ("GLFHC")' no será un proveedor participante de los planes médicos 'Tufts Health Public Plans, Inc./Network Health'. Esto significa que usted no podrá utilizar su cobertura con 'Network Health' para ver a su médico aquí en GLFHC. Nosotros esperamos que usted continúe siendo paciente de GLFHC. Como resultado, estaremos proporcionando información sobre otros planes médicos que aceptamos, para poder ayudarles a cambiar su cobertura de seguro y que así continúe siendo paciente en nuestra clínica. Agradecemos la confianza que usted deposita en nosotros para satisfacer sus necesidades de atención de salud, y gracias por ser un paciente de GLFHC. Si tiene alguna pregunta, por favor llame a su clínica al (978) 686-0090.



BMC HealthNet Plan - (800) 792-4355

CeltiCare - (877) 687-1186

Fallon Health - (800) 341-4848

Neighborhood Health Plan - (800) 433-5556

Massachusetts Health Connector

www.mahealthconnector.org



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



■ CONTINUA DE LA PAGINA 2

ESTACIÓN DE POLICIA

Las quejas sobre el remolque de autos

Recientemente recibimos un video de teléfono celular que había sido registrado en el proceso de remolcar dos coches de una propiedad privada, pero carecía de registro o tenían graves daños. En ese video, que tuvo lugar el 21 de marzo, es casi ininteligible algunas obscenidades que alguien gritaba y se atribuyeron a oficial de policía Carl Farrington. Los autos fueron remolcados por Coady's Towing.

Los oficiales de policía son comúnmente castigados o incluso suspendidos por faltarle el respeto a la población civil, así que quería ver cómo el Departamento de Policía de Lawrence se ocuparía de esta queja. Solicité un informe bajo la Ley de Libertad de Información y me puse a investigar la legalidad de las acciones del oficial Farrington.

A través del abogado de la ciudad Charles Boddy y el Departamento de Servicios de Inspección de la Ciudad, me enteré de las reglas para mantener los autos no registrados (incluso en propiedad privada) y tenía que ver cómo se aplican al caso que se presenta en ese video.

El 3 de abril recibí del jefe de policía interino James Fitzpatrick los resultados de su investigación, confirmando mis

conclusiones. El Oficial Farrington remolcó esa noche un total de ocho vehículos alrededor del mismo barrio y escribió en los tres informes de incidentes separados que, "Mientras patrullaba la ciudad en busca de autos sin registrar, vehículos abandonados, me encontré con este lote sin vallar en..." seguido de la descripción de los autos que se encontraban en cada uno.

El Jefe Fitzpatrick pasó a explicar que el video tomado por uno de los propietarios fue visto por él y otros Oficiales Superiores y determinaron que el oficial no dijo la frase censurable que quedó grabada. "Se determinó que la frase fue dicha por uno de los operadores de camiones de remolque", escribió en su informe.

El Jefe explicó que las razones para la remoción de los ocho vehículos fueron las mismas: "Ninguna persona podrá almacenar a la intemperie, ni el propietario o persona a cargo del local en ninguna parte de la ciudad para ser almacenado a la intemperie, desmontado, parcialmente desmantelado, inoperante, o un carro arruinado o vehículo de motor de cualquier tipo chatarra, o cualquier desgastado, o material desechado listo para su destrucción o recogida para el almacenamiento o la conversión a algún otro uso".

Cualquier miembro del personal de Inspección, así como personal de bomberos

o de policía se consideran personas que pueden ejecutar la ley. La pena por cualquier violación será de \$100.00 por día por cada violación.

El Chief Fitzpatrick concluyó diciendo: "Al revisar la ordenanza mencionada creo que el Oficial aplicó una ordenanza de la ciudad, cuando debería haber usado las Leyes Generales de Massachusetts. La intención del oficial era limpiar terrenos baldíos de la ciudad de los vehículos abandonados o almacenados inadecuadamente. El debería haber contactado a los servicios de Inspección sobre la situación. Por estas razones estoy pidiendo el Oficial que anule todas las citaciones y cese todo procedimiento judicial contra las personas afectadas".

Yo estaba preocupada por la forma en que los individuos estaban siendo tratados porque escuchamos suficientes quejas sobre nuestro departamento de policía, pero se hace muy difícil defender una situación arraigada en actos ilícitos. Si hay leyes en contra de algo, depende de nosotros asegurarnos de que estamos cumpliendo con ellas para evitar problemas futuros.

Sabemos que hay requisitos sobre hacer renovaciones en su casa, con cuidado especial hacia el trabajo de plomería y electricidad que debe ser realizado por profesionales certificados después de solicitar una licencia de obras del ayuntamiento, sin embargo, la gente construye apartamentos adicionales en sótanos y áticos sin avisar a nadie. Tal vez la excusa es para evitar un aumento de impuestos en la propiedad, pero las consecuencias de que algo salga mal con un proyecto que haya hecho usted mismo podrían ser insuperables.

traer a otros líderes estatales a la estación policial en las próximas semanas y meses para tener más apoyo para este proyecto.

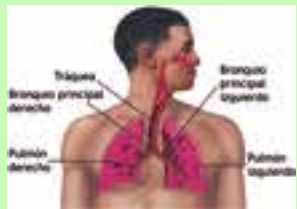
A pesar de los desafíos financieros, el Alcalde Rivera dijo que hará todo lo que sea posible para que este proyecto sea alcanzado. "Este proyecto para construir este edificio será de beneficio para Lawrence y el Estado", dijo Rivera.

Glenn dijo que este centro policial proveerá espacio para reclutar a 200 policías por año y se podrá unir a la ciudad, el estado, agencias federales y compañías de seguridad privadas para hacer posible este proyecto. En el nuevo precinto policial se incluirían desafíos y entrenamientos similares a los que los oficiales encuentran en las calles o casas. La evaluación hecha por el estado, considera que este centro policial se llevará un costo de \$46 millones sin la colaboración del complejo de entrenamiento adjunto al NECC. El estudio ya hecho incluye ideas dadas por los oficiales que han sobrevivido a las carencias de este precinto en la calle Lowell por largo tiempo.

20,000 pies cuadrado que tiene el destacamento actual no provee entrada segura, lugar para tomar información, analizar y compartir casos de una manera inteligente, entrevistas u otros servicios, dice el estudio antes hecho. No hay forma de evitar la entrada al edificio con protección al que visita o trabaja en este lugar. No hay lugar seguro para guardar evidencias, armas y equipos. No hay lugar para entrenar a los policías con armas de fuego y practicar defensa personal.

Este estudio traerá un conjunto de oportunidades a esta comunidad y cambiará la percepción y atraerá al sector económico y educativo como hasta ahora se ha estado conversando con Northern Essex Community College para estrechar lazos con esta entidad educativa, quienes el año pasado abrieron otro complejo para salud y tecnología a un costo de \$27 millones en la calle Common.

BORIS BALSON, MD



Tratamiento para el asma bronquial, alergias nasales y oculares, bronquitis y enfermedades de la piel.

- Eczema y alergias a alimentos y medicinas.
- Intolerancia a la comida, dieta individual de pérdida de peso.
- Inmunoterapia clásica y vacunas para las alergias y métodos nuevos para el tratamiento de enfermedades alérgicas sin inyección.

Todas las pruebas y exámenes se llevan a cabo en la oficina.

Se aceptan todos los seguros médicos.

El Dr. Balson habla español



Boris Balson, M.D.
Profesor Adjunto de Medicina, en la Universidad de Boston
Certificación de la Junta de Alergia, Asma e Inmunología de EE.UU.



BORIS BALSON, MD

101 Amesbury St., Room 312, Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 984-5149 - Fax (978) 984-5159



READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana



*Productor
Juan Alberto Del Toro*

Para más información y ventas:
**978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com**



La Pasión de Cristo en Lawrence

The Passion of Christ in Lawrence

Por Alberto Surís

By Alberto Suris

Organizado por la Parroquia de Santa María de la Asunción, bajo la dirección de Alonso Capellán y la Sub-Dirección de Jessica Avilés, se llevó a cabo una procesión en la cual participaron un estimado de 3,000 fieles por las calles de Lawrence el pasado Viernes Santo, abril 3, 2014.

Organized by St. Mary's of The Assumption Parish, under Alonzo Capellan's direction and Jessica Avilés' sub-direction, a procession of an estimated 3,000 church-goers walked through Lawrence streets on Good Friday, April 3rd, 2014.

Jesús, (interpretado por Frederick Peña), después de haber sido condenado a morir crucificado en un juicio escenificado en el Altar Mayor de la Parroquia de St. Mary, recorrió las calles en dirección al Calvario, mientras el pueblo le seguía orando y cantando a lo largo de la ruta.

Jesus, (impersonated by Frederick Peña) having been sentenced by Roman Governor Pontius Pilate to die by crucifixion after a mock trial at St. Mary's main altar, walked down the streets toward the Calvary, carrying the cross while people followed singing and praying.

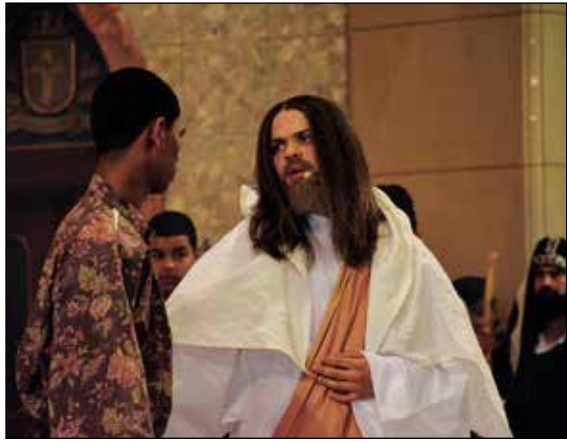
La composición fotográfica recoge algunos aspectos de la Pasión de Jesucristo en Lawrence.

The pictures capture some aspects of the Passion of Christ in Lawrence.



"Hoy, antes de que el gallo cante, me habrás negado tres veces", dijo Jesús (Frederick Peña) a su discípulo Peter (Ronald Ramírez).

"Before the cock crows today, you will deny me three times," Jesus (Frederick Peña) told his disciple Peter (Ronald Ramírez).



"Judas, ¿con un beso entregas al Hijo del Hombre?" dijo Jesús (Frederick Peña) a Judas (Jairo Domínguez).

"Judas, you delivered the Son of Man with a kiss?" said Jesus (Frederick Peña) to Judas (Jairo Dominguez).



"¿Eres el Rey de los Judíos? Preguntó Pilato (Kevin Capellán). "Sí. Es como tú dices", contestó Jesús. "Los sacerdotes te acusan de muchas cosas", por lo que Pilato volvió a preguntarle, "¿Vas a contestarme? ¿No sabes que puedo condenarte a ser crucificado?" Jesús le contestó: "Tú no tienes autoridad sobre mí a menos de que venga de arriba; por esta razón aquel que me entregó a ti ha cometido el mayor pecado".

"Are you the king of the Jews?" asked Pilate (Kevin Capellan). "Yes. It is as you say," Jesus replied. "The chief priests accused you of many things." So again Pilate asked him, "Aren't you going to answer? Don't you know that I can condemn you to be crucified?" Jesus answered, "You would have no authority over me, unless it had been given you from above; for this reason he who delivered me to you has the greater sin."



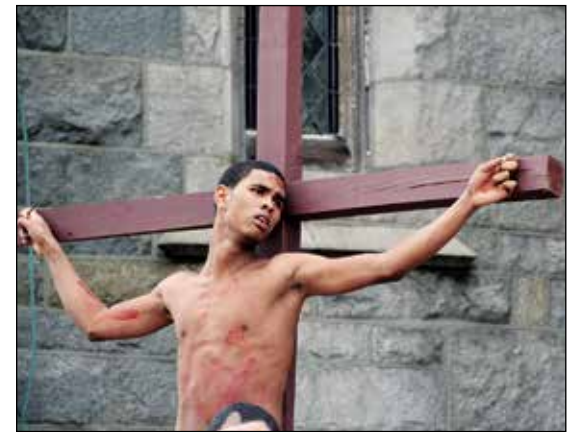
Jesús es conducido para ser crucificado.

Jesus is carried away to be crucified.



Con la cruz a cuesta, Jesús comienza el recorrido al Calvario para ser crucificado.

Carrying the cross, Jesus begins the journey to Calvary for crucifixion.



"Si eres el Hijo de Dios, Rey de los Judíos ¿Por qué no te salvas a ti mismo y a nosotros?" Jairo Domínguez es uno de los ladrones crucificados a la derecha de Jesús.

"If you are the Son of God, King of the Jews, why don't you save yourself and us?" Jairo Dominguez is one of the thieves being crucified to the right of Jesus.

"¡Todo está consumado!" Bajó la cabeza y entregó su espíritu.

"It is finished!" He bowed his head, and gave up the spirit.



"Nosotros estamos recibiendo el castigo que merecemos, pero este hombre no ha hecho mal alguno. Señor, acuérdate de mí cuando hayas llegado a tu reino", dijo uno de los ladrones. Jesús le respondió: "¡De verdad te digo que hoy estarás conmigo en el Paraíso!" (René Mota es otro de los ladrones.)

"We are getting what we deserve for our deeds, but this man has done nothing wrong. Jesus, remember me when you come into your kingdom," said one of the thieves. "Truly I tell you, today you will be with me in Paradise", replied Jesus. (René Mota is the other thief.)



Rezando frente al cuerpo inerte de Jesús, desde la izquierda, María (Freiny Peña); Discípulo Juan (Santana Silverio); Magdalena (Yiranny Lora).

Praying before the lifeless body of Jesus, from left, Mary (Freiny Peña); Disciple John (Santana Silverio); Magdalena (Yiranny Lora).



Lawrence Youth Participate In Annual Kick Butts Day Event At Massachusetts State House

Youth from Lawrence, MA joined nearly 250 young people from across the Commonwealth gathered at the Massachusetts State House for a Kick Butts Day event to celebrate their role in reducing the influence of the tobacco industry in their communities. Boys and Girls Club of Lawrence is a member of The 84 Movement, which helps mobilize youth to take action to make their communities more tobacco-free.

While at the State House, youth visited with lawmakers and participated in a speaking program with Commissioner of the Massachusetts Department of Public Health Dr. Monica Bharel, Senate Majority Leader Harriette Chandler, Senator Jason Lewis, Representative Jeffrey Sánchez, Representative Kate Hogan, Representative Jonathan Hecht and Representative Sean Garballey. The young people used their time with lawmakers to discuss how the tobacco industry targets kids by making its products cheap, sweet, and easy to get.

“I hear my classmates saying cigarettes are so gross, but they then smoke e-cigarettes because they taste good and come in flavors like cherry and bubblegum,” said Renee Hamblin, Statewide Leader for The 84 Movement. “Most young people do not know that e-cigarettes contain nicotine and many parents do not know that it’s still legal in many Massachusetts towns for kids to buy them.”

About The 84 Movement

The 84 is a program of the Massachusetts Department of Public Health Tobacco Cessation and Prevention Program, developed and managed in partnership with Health Resources in Action. Created in 2007, The 84 Movement is a statewide youth tobacco prevention program that engages young people in local change efforts that protect communities from the influence of the tobacco industry, raise awareness of the tobacco industry’s marketing tactics, and promote the norm that most youth do not smoke. To find out more information on The 84 Movement and the work being done throughout the Commonwealth to make smoking history, visit www.The84.org and www.makesmokinghistory.org.

Over 250 young people from across Massachusetts will celebrate Kick Butts Day at the Massachusetts State House. Kick Butts Day is an annual event that highlights the marketing tactics tobacco companies use to target young people.

As part of The 84 Movement, youth from communities throughout Massachusetts will mark Kick Butts Day by attending a youth-led rally, marching across the Boston Common to the Massachusetts State House, talking with their lawmakers to discuss the impact of tobacco in their communities, and participating in a speaking program to highlight their concerns and explain how they are working



Attached photo of Lindsey Miller, adult advisor of the Lawrence Boys and Girls Club 84 chapter and 84 chapter members, Steven Tran of the 84 Statewide Leadership Team and Bethany Maynard.

to negate the tobacco industry’s impact in their communities. This year’s Kick Butts Day event focuses attention on how the tobacco industry targets young people by making its products cheap, sweet, and easy to get, and in most Massachusetts towns it is still legal to sell e-cigarettes to kids.

The 84 Movement helps mobilize youth from across Massachusetts to take action to protect their communities from the influence of the tobacco industry. Join the conversation on Twitter #KickButtsDay and #The84Movement.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

Merrimack Valley Chamber of Commerce Expo



James K. Zensky, Parkland Medical Center and Dan Harty from Covanta.



WCCM's Lou Blasi and Cristina Frica.



James K. Zensky, Jennifer Bobolia and Robin Knight from Parkland Medical Center.



Rose Pierre and Melissa Sue Frasca from Cambridge College and Nancy Volel, Costa Eagle Media.



Selma Apovian, Salem Chamber of Commerce, Kim Atwood, Ray Dube and Jim Gottwald from Coca-Cola Bottling in Salem, NH.



From Middlesex Community College, Mary Wheeler, Marci Barnes, President Dr. James C. Mabry and Judy Burke.



Wendy Valentine, Cal Williams and Jackie Romero from the United Way.



Richard Hanlon and Christine Lewis from Merrimack Valley Credit Union.



From the Merrimack Valley Food Bank Suellen O'Neil, Robyn Higgins and Amy L. Pessia, executive director..



Paul Iannuccillo for Northern Essex Register of Deeds with Timothy O. Wilkerson, Director of Massachusetts Economic Policy Development.



Sabrina Chase and Robert Chase of A Classic Touch Celebration, Inc.



Getting Fit, a new Lawrence Company with Xednee Tavares, Maria Rivera (owner) and Tatiana Santiago.



Lisa Berube and Kathleen Howe from Greater Lawrence Technical School.



Left, Maureen McGonagle of Northern Essex Community College.



Middle, Karen Sullivan representing Holy Family Hospital.



Far right, Cheryl Guerra and Kay LeFebvre from Lazarus House..

EforAll ofrece entrenamiento para empresarios de habla española

El 28 de marzo 23 empresarios (aspirantes y actuales) participaron en “Negocios Exitosos” un programa de capacitación en Lawrence, MA para ayudar a empresarios de habla hispana. El taller contó con la presencia de expertos regionales que presentaron temas de motivación y aspiración empresarial, estrategias de mercadeo, redes sociales, y la importancia de comunicarse eficazmente.

Entre los expertos estaban: Benny Espaillat – Fundador de Berkeley Shoe (Zapatos Aquí); Francis Concepción - Production Manager, ENTRAVISION / UNIVISION Boston; Franz Israel – CEO, Turnover Web Marketing Consulting; y Josiane Martinez – CEO, Archipelago Strategies Group.

Daniel Rivera, el alcalde de la ciudad de Lawrence, dio la bienvenida a los participantes. “Ustedes son el futuro y la columna vertebral de nuestra economía. Estoy muy feliz de que EforAll está proporcionando recursos para fortalecer la capacidad de nuestros empresarios y la implementación de las ideas a través de los concursos que fomentan la creatividad y la innovación.”

“Negocios Exitosos” fue organizado en colaboración con Emprendimiento para Todos (EparaTodos/EforAll) y la ciudad de Lawrence. El entrenamiento se llevó a cabo en Lawrence CommunityWorks localizado en la calle Newbury en Lawrence. “La participación fue fantástica y los presentadores estuvieron fabulosos”, dijo Janin Duran, Gerente Senior del Programa Hispano de EparaTodos/EforAll. “El proporcionar tácticas y estrategias prácticas sobre cómo iniciar o ampliar su negocio son sin duda las claves para el éxito.”

Práxedes Guzman, propietario de un negocio de piezas de autos localizado en Lawrence estaba muy feliz de haber



participado. “Yo suspendí mi viaje a Nueva York porque había oído hablar de la calidad de los programas que EparaTodos provee y ahora he sido testigo de cómo esta sesión de entrenamiento superó mis expectativas. Fue muy valioso para mi negocio”, dijo Paredes.

El 2 de mayo, EparaTodos/EforAll llevará a cabo el Concurso Pitch –“Lanza tu Idea” para los empresarios de habla hispana. Esta es una oportunidad para compartir su idea de negocio o sin fines de lucro, recibir asesoría por expertos y tener la oportunidad de ganar 3 mil dólares de premios en efectivo.

El último día para someter su aplicación es el 12 de abril. Visite: EforAll.org/Concurso

EforAll Holds Training for Spanish-Speaking Entrepreneurs

On March 28th 23 aspiring and current entrepreneurs participated in an all-day training program called “Negocios Exitosos” (Successful Businesses). The workshop featured regional business experts that presented topics including motivational and behavioral issues, to marketing strategies, social media, and the art of communicating effectively.

Experts included: Benny Espaillat – Founder, Berkeley Shoe (Zapatos Aquí); Francis Concepción - Production Manager, ENTRAVISION / UNIVISION Boston; Franz Israel – CEO, Turnover Web Marketing Consulting; and Josiane Martinez – CEO, Archipelago Strategies Group.

Daniel Rivera, the Mayor of Lawrence, gave welcoming remarks. “You are the future and backbone of our economy,” said Mayor Rivera. “I am very happy that EforAll is providing resources to build the capacity of our entrepreneurs and implementing ideas pitch contests that foster creativity and innovation.”

“Negocios Exitosos” was organized

in collaboration with the City of Lawrence and held at the Lawrence CommunityWorks headquarters on Newbury St., Lawrence. Janin Duran, EforAll’s Hispanic Senior Program Manager, stated, “The turnout was fantastic and the presenters were fabulous. Providing practical strategies and tactics on how to start your business or expand existing enterprises is key to their success.

Práxedes Guzman, owner of an established auto part company based in Lawrence was very happy to have participated. He said, “I postponed my trip to New York today because I had heard about the caliber of programs that EforAll offers and now I have witnessed that this training session exceeded my expectations. It is very valuable for my business.”

In early May, EforAll will be holding a pitch contest for Spanish-speaking entrepreneurs. This is an opportunity to share one’s business or non-profit idea for the chance at cash prizes and feedback from industry experts. The deadline to apply is April 12: <http://eforall.org/lanza-tu-idea/concurso-pitch/>

Lawrence Catholic Academy Presents

A NIGHT OF COMEDY

John Turco Dave Rattigan Andrea Henry

Saturday, April 11
8:00 PM (Doors Open at 7 PM)

Relief's In
1 Market St., Lawrence, MA
Cash Bar * Raffles * Silent Auction
Tickets \$20.00 in Advance, \$25.00 at the Door

Tickets Available at
Lawrence Catholic Academy, 101 Parker Street, Lawrence
 OR Contact
Jim Hayden at (978) 683-5822 jhayden@lawrencecatholicacademy.org

Atención pacientes de Women’s Health Center

El Dr. Javed Siddiqi está aceptando a nuevos pacientes

El Dr. Javed Siddiqi invita a todos los pacientes del Women’s Health Center (El cual se encuentra cerrado). El Dr. Siddiqi está Certificado por la Junta de Obstetricia y Ginecología



El mejor cuidado para usted y su bebé

- Atención a embarazos de alto y bajo riesgo
- Ecografías 3D e instalaciones de laboratorio
- Manejo de infertilidad
- Personal Bilingüe

“COMPROMISO DE EXCELENCIA”
 Aceptamos la mayoría de seguros (HMO and PPO)

Sirviendo al Valle de Merrimack por los últimos 28 años.

Afiliado con Holy Family Hospital y Lawrence General Hospital

**380 Merrimack Street, Suite 2C
 Methuen, MA - 978-689-0033**

Phoenix celebra éxitos con fiesta de gala

Por Dalia Diaz

Phoenix Charter Academy Network es una cadena de escuelas secundarias que opera en tres ciudades de Massachusetts que requieren "apoyo extenso, con alta expectativa" y el pasado jueves, 26 de marzo celebró su sexta fiesta anual "Encendiendo el Futuro Gala." La Gala fue un evento dedicado a celebrar el crecimiento y el éxito académico de las escuelas de la Red de Phoenix. Phoenix Academy Lawrence es un miembro dentro del distrito de Escuelas Públicas de Lawrence la cual está siendo operada por la Red de Academias de Phoenix.

La Gala contó con varios discursos y premios. Jazzmin Hernández, quien se graduó de Phoenix Chelsea el año pasado, pronunció un discurso sobre su experiencia en Phoenix. Una ex desertora escolar y una madre adolescente antes de llegar a Phoenix, Hernández habló de los muchos obstáculos que ha tenido que superar para poder graduarse de la escuela secundaria, inscribirse en el Massachusetts College of Pharmacy and Health Sciences, y para tener éxito académico y profesional.

Beth Anderson, Fundadora y Directora

Ejecutiva de la Red de Phoenix, habló de los éxitos de Phoenix en el servicio a los estudiantes que han luchado en otros ámbitos, en particular los estudiantes de comunidades pobres e inmigrantes. Dr Lane Glenn, presidente de Northern Essex Community College (NECC), recibió un premio de reconocimiento por la labor NECC ha hecho en el apoyo a los estudiantes de Phoenix en Lawrence en su transición a la universidad.

El Gobernador Charlie Baker, quien los sorprendió con su asistencia a la Gala, promovió el éxito y la misión de la organización. "Phoenix es un punto de prueba y un cambio de juego para los niños", dijo. "¿Por qué no hemos de querer más de lo mismo?"

Más de 300 partidarios de Phoenix asistieron al evento, que se celebró en Benjamin Franklin Institute of Technology, una universidad en Boston a la cual muchos graduados de Phoenix asisten. Un gran número de estudiantes y el personal de Phoenix Academy Lawrence estuvieron presentes en el evento, representando con orgullo a su escuela y su comunidad.



All of these pictures are just Phoenix students enjoying the Gala.



Head of School Sarah Caney chats with a Phoenix Academy Lawrence student at the Gala



Lane Glenn, President of Northern Essex Community College, receives an award from Phoenix CEO Beth Anderson.



Jazzmin Hernandez, graduate of Phoenix Chelsea in 2014, gives a speech.

Pictures: Courtesy of Chelsea Scott Photography

Phoenix gala celebrates successes

By Dalia Diaz

The Phoenix Charter Academy Network, which runs three "high support, high expectation" high schools in Massachusetts, hosted its Sixth Annual "Ignite the Future Gala" last Thursday. The Gala was an event dedicated to celebrating the growth and academic success of the Phoenix Network of schools. Phoenix Academy Lawrence is an in-district member of Lawrence Public Schools run by the Phoenix Academy Network.

The Gala featured several speeches and awards. Jazzmin Hernandez, who graduated from Phoenix Chelsea last year, delivered a keynote address about her experience at Phoenix. A former dropout and a teenage parent before arriving at Phoenix, Hernandez spoke of the many obstacles she has overcome in order to graduate from High School, enroll at the Massachusetts College of Pharmacy and Health Sciences, and to succeed academically and professionally.

Beth Anderson, the Founder and

CEO of the Phoenix Network, spoke of Phoenix's successes in serving students who have struggled in other settings, particularly students from poor and immigrant communities. Dr. Lane Glenn, President of Northern Essex Community College (NECC), received an award of acknowledgement for the work NECC has done in supporting Phoenix students in Lawrence as they transition to college.

Governor Charlie Baker, a surprise attendee at the Gala, promoted the organization's success and mission. "Phoenix is a proof point and a game-changer for kids," he said. "Why wouldn't we want more of it?"

Over 300 Phoenix supporters attended the event, which was held at Benjamin Franklin Institute of Technology, a college in Boston that many Phoenix graduates attend. A large number of students and staff from Phoenix Academy Lawrence were present at the event, proudly representing their school and their community.



All of these pictures are just Phoenix students enjoying the Gala.

April is Child Abuse Prevention Month

Ceremonia honra a Ricketts como Campeona en Defensa de Niños del 2015

Ceremonia destaca el Mes de Prevención del Abuso Infantil

METHUEN - Representantes de varias organizaciones comunitarias se reunieron para dar inicio a Abril el Mes de la Prevención del Abuso Infantil con la segunda celebración anual de la Ceremonia Premiando al Campeón de Niños el jueves, 2 de abril en la YMCA de Methuen.

El Honorable Juez Newman, quien fue honrado el año pasado, fue maestro de ceremonia haciendo la presentación del premio de este año a Connie Ricketts, Directora del Programa de Servicios para la Familia del Valle de Merrimack. El

evento se llevó a cabo en colaboración entre Greater Lawrence Community Action Council, the Exchange Clubs of Merrimack Valley y Merrimack Valley YMCA.

Connie A. Ricketts, que ha dedicado su vida adulta a la defensa de los niños maltratados y abandonados, fue elegida para este honor por una coalición de organizaciones sin fines de lucro del Valle de Merrimack dedicadas a la prevención del maltrato infantil.

Los niños del centro de cuidado diurno de la YMCA cantaron varias canciones para el deleite de la audiencia.

Un desayuno continental fue ofrecido como cortesía del restaurante The Irish Cottage.



Award Ceremony Highlights Child Abuse Prevention Month

Steven Zanni, Mayor of Methuen was present to congratulate Ms. Ricketts. He appears with Anne Whalen, executive director of the Methuen YMCA.

Ceremony honors Ricketts as 2015 Children's Champion

METHUEN – Representatives from several community organizations got together to kick-off April Child Abuse Prevention Month with the 2nd Annual Children's Champion Award Ceremony on Thursday, April 2nd at the Methuen YMCA.

Last year's recipient, The Honorable Judge Newman, was master of ceremony presenting this year's award to Connie Ricketts, Court Appointed Special Advocate (CASA) Program Director from Family Services of the Merrimack Valley. The event was held in collaboration between

the Greater Lawrence Community Action Council, the Exchange Clubs of Merrimack Valley and the Merrimack Valley YMCA.

Connie A. Ricketts, who has dedicated her adult life to advocating for abused and neglected children, was chosen for the honor by a coalition of Merrimack Valley non-profit organizations dedicated to preventing child abuse. The children from the YMCA Daycare performed a few songs to the delight of the audience.

A complimentary continental breakfast was provided by the Irish Cottage.



EAGLE NEWS RADIO 1110 AM
The Merrimack Valley's News Station

Come Home to Eagle Radio ...

The Nick McCool Show Saturdays 11am - 12pm



Nick McCool

Exchange Club Seeks Nomination for "Book of Golden Deeds" Award

The Exchange Club of Lawrence is seeking nominations for the next recipient of its Book of Golden Deeds Award. The recipient will join a group of outstanding community members who have received this prestigious award over the years.

About the Exchange Club

The Lawrence Exchange Club is an all-volunteer, service organization for men and women who want to serve the Greater Lawrence community (Andover, Lawrence and North Andover), develop leadership skills and enjoy new friendships. The Exchange Club of Lawrence, part of the national organization made up of some 900 clubs and 30,000 members throughout the United States and Puerto Rico. In Lawrence, the Exchange Club is proud to support the core value of Americanism, community service, youth development, and the prevention of child abuse.

About the Book of Golden Deeds Award

The Book of Golden Deeds was first awarded in 1919 by the Exchange Club of Huntington, Indiana. This Award is presented to an individual who has given

of himself or herself for the benefit of the community and its people, and whose efforts often go unrecognized. This is an individual who sees service to others as an opportunity, a responsibility, and a gift. So it is when this person goes "above and beyond" that their often unsung efforts draw the attention of the entire Exchange Club of Lawrence.

Nominating Someone for the Book of Golden Deeds Award

To nominate someone for this prestigious award submit, by regular mail or email, a description of the proposed honoree and the reason(s) he or she is deserving of the Book of Golden Deeds Award (see attached nominator form). The nominee should reside, work and/or be serving in Lawrence, Andover or North Andover, which are the communities served by the Exchange Club of Lawrence. The recommendation should be completed in approximately 500 words or less. Nominations must be received by Friday, April 24, 2015. Please send to: Exchange Club of Lawrence, c/o Lori Howe, Family Services of the Merrimack Valley, 430 North Canal Street, Lawrence, MA 01840 or to lhowe@FSMV.org

Teens make second-quarter honor roll at Austin Prep

The following students have made the second-quarter honor roll at Austin Preparatory School in Reading.

Andover

DISTINCTION: Meghan Bodette, Logan Bravo, Emily Cross, William Hamilton, Eric Kim, Ryan McDonough, Sana Nadkarni, Luke Poirier, Olivia Raza, Sofia Saltamartini, Patrick Szekely, Casey Williams

HONORS: Caroline Benson, Maria Bernal, Alexander Gorman, Niamh Green, Alexis Horan, Dokyoung Jeong, Arianna Karafilidis, Andrew Kazmer, Joshua Kazmer, Yu Jeong Lee, Irina Noonan, Mercedes Pare, Maggie Pelletier, Nicole Poirier, Stephen Reddy, Poppy Simmonds, Thomas Van Doremalen

Haverhill

HONORS: Alexander Gilmore, Laura Rosado

Lawrence

HONORS: Nicole Bautista, Ashley Moore, Tuong Thai

Methuen

HONORS: Adriana Farias, Catherine Flagg, Eric Naish

North Andover

DISTINCTION: Michael Kamelle

HONORS: Danielle Abdenmour, Alessandra Petrozza, Stanley Alger, Christopher Applegate, Elizabeth Boucher, Matthew Foulds, Emily Mastrocola, Salina Nihalani, Jacob Norris, Molly O'Leary, Elizabeth Raymond, Margaret Raymond, Madison Rieumont, Michael Roche, Melissa Saindon, Anna Schiff, Maya Worden, Olivia Zdrojewski

Salem, N.H.

HONORS: Alicia Gaudet

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.



Día de los Patriotas Servicio de autobús al Maratón de Boston

Los autobuses que le estarán dando servicio al Maratón de Boston estarán saliendo **SOLAMENTE** de la estación del tren en Lawrence el Centro de Transporte McGovern ubicado en el 211 Merrimack Street en Lawrence y deteniéndose **SOLAMENTE** en las calles State y Congress, en Boston.

Localización	Horarios de Salida Primer autobús	Horario de salida Segundo autobús
Estación del tren de Lawrence en el Centro de Transporte McGovern	9:30 AM	10:30 AM

Los autobuses que estarán saliendo del Maratón de Boston van a recoger **SOLAMENTE** en las calles Congress y State en Boston y se van a detener **SOLAMENTE** en la estación del tren de Lawrence en el Centro de Transporte McGovern.

Localización	Horarios de Salida Primer autobús	Horario de salida Segundo autobús
En las calles State y Congress en Boston	2:30 PM	3:00 PM

Las tarifas de transporte son las siguiente \$5.00 dólares si utiliza su tarjeta de Charlie, \$6.00 dólares si paga en efectivo o puede utilizar su tarjeta de 10 viajes del autobús de Boston.

Para obtener información adicional acerca de la MVRTA por favor llame (978) 469-MVRTA (6878) o vistenos a nuestra página web www.mvrta.com



Patriots Day Bus Service to Boston Marathon

Bus service to the Boston Marathon will be leaving the McGovern Transportation Center **ONLY** located at 211 Merrimack Street in Lawrence and stopping **ONLY** at State @ Congress Street in Boston.

Location	Leave	Leave
McGovern Transportation Center	9:30 AM	10:30 AM

Bus Service leaving Boston will be picking up **ONLY** at State @Congress Street in Boston and stopping **ONLY** at McGovern Transportation Center.

Location	Leave	Leave
State @ Congress	2:30 PM	3:00 PM

Fares per one way are \$5.00 using a Charlie Card or 10-Ride Commuter Pass or \$6.00 cash.

For additional information about the MVRTA please call (978) 469-MVRTA (6878) or visit our website at www.mvrta.com

NOTICE

CIUDAD DE LAWRENCE DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS



DESPERDICIO DE JARDINES: SCHEDULE FOR 2015

Abril:
Lunes 20 a Viernes 24

Mayo:
Lunes 04 a Viernes 08
Lunes 11 a Viernes 15
Lunes 18 a Viernes 22

Junio:
Lunes 08 a Viernes 12
Lunes 15 a Viernes 19
Lunes 22 a Viernes 26

Julio:
Lunes 06 a Viernes 10
Lunes 20 a Viernes 24

Agosto:
Lunes 10 a Viernes 14
Lunes 24 a Viernes 28

Setiembre:
Martes 08 a Sábado 12
Lunes 14 a Viernes 18
Lunes 21 a Viernes 25

Octubre:
September 28 a Viernes 02
Martes 13 a Sábado 17
Lunes 19 a Viernes 23
Lunes 26 a Viernes 30

Noviembre:
Lunes 02 a Viernes 06
Lunes 09 – Martes 10, Jueves 12 y Sábado 14
Lunes 23 – Miércoles 25, Viernes 27 y Sábado 28

Diciembre:
November 30 a Viernes 04

El Departamento de DPW de la Ciudad de Lawrence estará aceptando desperdicios peligrosos en su local situado en el 1 de la calle Auburn de 8:00 AM a 12:00 PM el segundo y cuarto sábado de cada mes desde Mayo hasta Octubre 2015. Ejemplo: Bombillas fluorescentes, pinturas a base de aceite (NO pintura de látex), aceite de motor usado, baterías de coches, tanques de propano, televisores, monitores de computadora, neumáticos de coches, detectores de humo, productos de limpieza del hogar.

Area pick-up Schedule:
• LUNES-South Lawrence West
• MARTES-South Lawrence East
• MIÉRCOLES-Prospect Hill
• JUEVES-Arlington District
• VIERNES-Tower Hill

Las semanas marcadas en negrita son días feriados.

AYUDE A MANTENER SU CIUDAD LIMPIA ES HORA DE RECICLAR. ¡LAWRENCIANO, RECICLA! ¡GRACIAS POR SU COOPERACIÓN ANTICIPADA!

NH's First 12-Hour Radio-thon for Veterans Tops \$125,000

Granite Staters, Celebrities, Elected Officials, and News Radio 96-7 & News Radio 610 Team Up with Veterans Count to Support Military Families

Manchester, NH – The Inaugural Make 12 Hours Count Radio-thon for Veterans Count, a program of Easter Seals, was a motivational day that raised \$125,000 to help local service member and their families! This groundbreaking 12-hour Radio-thon was broadcast on News Radio 96-7 in Portsmouth, News Radio 610 in Manchester as well as nationwide on iHeartRadio.com. Presented by LTC Partners, the administrator of the Federal Long Term Care Insurance Program and BENEFEDS, the donations poured in on a day officially proclaimed by NH Governor Maggie Hassan as "Veterans Count Day".

"The outpouring of kindness for veterans and their families from our neighbors throughout New Hampshire was truly inspiring," said Easter Seals NH President & CEO Larry Gammon. "That kindness, combined with the support we received from sponsors, volunteers and especially the dedicated people at News Radio 96-7 and News Radio 610, were indispensable in raising significant funds to help our service members through challenging times."

Jeff Pierce, Senior Vice President of Programming for iHeart Media- New Hampshire was equally thrilled: "We are overwhelmed by the response to this effort! Thanks to the dedication of New Hampshire Today host Jack Heath and the entire iHeart- New Hampshire Team coordinating with the team at Easter Seals

-Veterans Count, this is the most successful Radio-thon we have ever had."

The Radio-thon featured 12 hours of compelling content about the challenges faced by military families and how Veterans Count provides support. Additionally, the broadcast included testimonials from clients, sponsor recognition, celebrity endorsements and check presentations. Hosted by NH radio legend Jack Heath, the Radio-thon was broadcast live with donations ranging from a \$25,000 pledge from Donald Trump and a \$10,000 donation from former NH Governor Craig Benson to a piggy bank filled with dollars and change from a young listener.

NewsRadio 610 and 96-7 wish to thank the hourly Supporting Sponsors: Autofair, Granite Group Benefits, Grappone Automotive, Kittery Trading Post, Manchester Harley Davidson, New England Dragway, Service Credit Union, Toyota of Portsmouth, and Walmart. Thank you also to all event and phone bank volunteers as well as incentive sponsors, food sponsors, and to the companies who participated in grassroots fundraising efforts.

The proceeds from this Radio-thon will directly impact the lives of service members of all eras and their families. Since 2007, more than \$2 M in donations has provided 8,300 individuals with services including suicide prevention, employment, homelessness, substance abuse treatment,



NH Radio Legend Jack Heath lead the charge to pull of this monumental effort.

transportation, and mental health issues resulting from post-traumatic stress disorder and/or traumatic brain injury. Additionally, Veterans Count provides financial assistance for food, home maintenance, utilities, housing, rent, fuel assistance, vehicle repair, child care, gasoline, and medical bills.

If you missed the Radio-thon and would like to make a donation to help NH veterans and their families, please visit vetscount.org.



Former Adjutant Gen. of the NH National Guard Kenneth Clark (ret) helps to man the busy phone bank.

Habitat for Humanity
ReStoreSM

Merrimack Valley
Habitat for Humanity

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, compre-done- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Habitat for Humanity
Of Greater Lowell

257 Boston Road
Billerica, MA 01862
Rt. 3A/129 between Bridge St. & Trebble Cove Rd.
Tel: 978-215-9975
www.MyReStoreMA.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 9am-5pm
Saturday: 9am-3pm

Donaciones / Donations
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

Bienvenida Familia
(Welcome Family)

¿Tiene preguntas?
¿Necesita consejos?

Bienvenida Familia (Welcome Family) ofrece a las madres y sus recién nacidos una visita individual de una enfermera sin ningun costo. Obtenga respuestas, recursos y apoyo.

Aprende más y haga una cita.
Por favor llamar al departamento de referidos.

1-800-333-4799

Home Health VNA
The Leader in Home Health Care

Primary Care Physician Yvonne Wilson, MD is accepting new patients at Steward Primary Care of Haverhill

Holy Family Hospital at Merrimack Valley and Steward Medical Group are pleased to announce that Primary Care Physician Yvonne Wilson, MD is accepting new patients at Steward Primary Care of Haverhill.

Dr. Wilson attended Harvard Medical School and completed her internship and residency at New York Presbyterian Hospital at Columbia University. Dr. Wilson is board certified in internal medicine and her special interests include preventive health, cardiovascular health, and diabetes.

For the past 10 years Dr. Wilson has been an inpatient hospitalist at Holy Family Hospital at Merrimack Valley in Haverhill. During her tenure she has served as a hospital board member, as chair of the Pharmacy and Therapeutics Committee, on the Medical Staff Executive Committee and as Medical Staff President.

“Dr. Wilson has been a respected hospitalist in the community for many years. Her education and years of experience make her a perfect choice for a primary care physician serving greater Haverhill.” said Steward Medical Group President George Clairmont, MD. “I am proud to welcome a physician with such outstanding credentials and skills to Steward Medical Group.”

“During my years as a hospitalist I have often had an urge to become a primary care physician so I can have the opportunity to build long-term relationships with patients,”



said Dr. Wilson. “For a decade I have been committed to serving the health care needs of patients in this community. Now as a primary care physician in Haverhill, I can continue that mission on different level.”

Dr. Wilson begins practice on Monday, April 6, 2015, and is now scheduling patients. In most cases, she will be able to provide a same-day appointment for a sudden illness.

Dr. Wilson will join practice with Sokharith Mey, MD, a family practitioner, at Steward Primary Care of Haverhill, located at Merrimack Medical Center, 62 Brown St., Suite 200, in Haverhill, MA. For more information or to make an appointment, please call 978-478-5058.

Boys & Girls Club of Lawrence Alumnus to Share Journey from Housing Projects to Law Firm Principal at Fundraising Auction on April 11 in Haverhill

Socrates De La Cruz was a year too young to join the Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL) at age 6, but he wouldn't be deterred. His brother, Otto, had just turned 7, so De La Cruz accompanied him to the club and pretended to be the same age.

“They said, ‘Welcome to the club,’ and I thought I was in heaven from that first moment,” he recalled. “Whenever you walked in, there would be a big smile and a hug. I went every day religiously. I met my closest friends there. I was raised there. It changed my life.”

Now a resident of Methuen, De La Cruz will share his journey from the Hancock Housing Projects in Lawrence to law firm principal as the keynote speaker for the BGCL Spring in Paris Auction on Saturday, April 11 at 5:30 p.m. at DiBurro's, 887 Boston Road in Haverhill. The event is BGCL's largest annual fundraiser, accounting for a significant portion of its annual operating budget.

Prior to joining BGCL, De La Cruz recalls often being alone at the projects while his single mother worked two and sometimes three jobs to provide for her two sons. “Going to the club helped me feel sheltered, wanted, and protected, like I was part of a bigger family that was genuinely looking out for me,” he said. “It felt like home. I went without thinking about it.”

De La Cruz participated in reading and other academic enrichment programs, leadership clubs, and community service at BGCL, but the activity he loved most was basketball. “I played day in, day out,” he noted, “but I learned so much more than basketball: discipline, dedication, leadership, teamwork, finishing what you start, and humility. I can't put into words the impact those qualities have had on my entire life.”

De La Cruz was a shooting guard during his freshman year at Lawrence High School, as well as at Kimball Union Academy in Meriden, N.H. which he attended after BGCL helped secure a scholarship. While De La Cruz came to appreciate the experience, he remembers feeling initially overwhelmed by the atmosphere surrounding the prestigious boarding school.

“I had never left the realm of the projects, never mind Lawrence, Massachusetts,” he said, recalling an unsuccessful runaway attempt that resulted in him getting on the wrong bus that was actually bound



for Vermont. After a frantic call to BGCL Associate Director Steve Kelley – whom he still calls a surrogate father – he was put on a bus back to school, at Kelley's expense.

After graduating from Kimball Union Academy, De La Cruz attended the College of the Holy Cross on a basketball scholarship, earned his law degree from Suffolk University, and worked at the Essex District Attorney's Office. He came home to Lawrence to open DLC Law Group in 2000, with the hope that his example will inspire “someone growing up the way I did to no longer see a law degree as out of reach.”

Now married with three daughters, De La Cruz said he has integrated life lessons learned at BGCL into his family life as well as his career. They include working hard even when no one is watching, and living by Kelley's mantra which he first heard at age 9: “If plan A doesn't work, there are 25 other letters in the alphabet.”

However, De La Cruz emphasizes that he is far from the only BGCL alum who can testify to the myriad of ways in which the club has benefited their lives. By speaking at the upcoming auction, he said he is “not giving back. It's just giving, because there's still so much to do.”

“The club gave me the desire to achieve and the desire to become more than what I saw around me, so I could help my mom, my grandmother, my community, my state, and my nation,” De La Cruz said. “I learned all of that at BGCL.”

Tickets to the BGCL Spring in Paris Auction cost \$150, and tables of 10 are still available for dinner, cocktails, and live and silent auctions. Raffle tickets are also available – \$100 for a chance to win \$10,000! For more information, contact Sarah Hogue at (978) 683-2747, ext. 128 or shogue@lawrencebgc.com or visit www.lawrencebgc.com/index.php?events.

CONTINUES FROM PAGE 2

SEN. L'ITALIEN

Glenn said the police training center would provide spots for about 200 potential police recruits per year who are planning to join local, state and federal law enforcement agencies as well as private security companies.

The new facility would include a firing range and a training maze that would simulate many of the conditions police officers encounter on the street, such as a replica of a home that they could practice raiding.

The state study also estimated it would cost about \$46 million to build a new city police station without the NECC training complex.

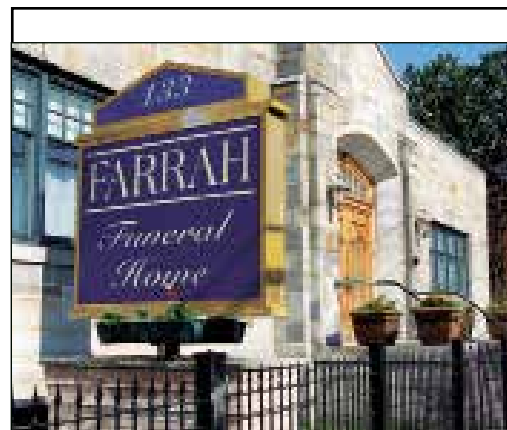
The study stressed what Lawrence officials have been saying about the Lowell Street police station for a long time – that it poses “numerous operational, legal and security risks for its occupants and the adjacent neighborhood.”

“The current 20,000-square-foot (police station) does not provide safe entries,

proper intake areas, room for intelligence sharing and analysis, interview rooms and (has) undersized dispatch facilities,” the study said. “There is no ability to control access to the current building and its interior to protect visitors and workers. There is no space to properly secure evidence, control entrances to the building and effectively segregate weapons and ammunition. The current police headquarters provides no space for officers to train with handguns and practice personal defense.”

The study said the proposed joint facility would improve the city's “public safety perception, attract economic development and add educational opportunities in Lawrence”

Northern Essex Community College has been steadily building a stronger presence in Lawrence. Last year, for example, the school opened a \$27 million health and technology classroom building on Common Street.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Rumbo

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”

www.rumbonews.com

GLCAC recibe otros \$50.000 en fondos de asistencia de calefacción de National Grid

Los fondos ayudarán a los residentes que cumplan los requisitos a solventar los costos de la energía durante el invierno



National Grid recently donated \$50,000 in heating assistance funds to the home heating aid program of the Greater Lawrence Community Action Council, Inc. From left to right, the director of the GLCAC heating aid program, Linda Soucy and the GLCAC executive director, Evelyn Friedman, thank National Grid representatives Susan Griffin, program manager for customer and community management, and Dave Gendall, director for customer and community management.

El Greater Lawrence Community Action Council, Inc. anunció hoy que National Grid acaba de donar otros \$50,000 en fondos de asistencia de calefacción para ayudar a los residentes que dependen de algún tipo de apoyo financiero.

“Este invierno, los costos de energía han sido altos para la mayoría de los residentes de la zona, pero más aun para los que dependen de alguna clase de asistencia financiera para pagar las cuentas de calefacción”, dice Evelyn Friedman, directora ejecutiva del GLCAC. “Esta última ronda de apoyo financiero de National Grid será una gran ayuda para aliviar parte de esa carga financiera, especialmente para

quienes tienen un ingreso fijo.

GLCAC utilizará los fondos adicionales para ayudar a 250 de sus clientes más necesitados a pagar las facturas de calefacción. El programa de asistencia de energía a hogares de bajos ingresos de GLCAC ayuda a familias y personas con los costos de calefacción del hogar en invierno. El programa sirve a residentes de Lawrence, Methuen, Andover, North Andover, Reading y North Reading.

“Con el récord de nieve y frío de los últimos meses, entendemos que nuestros clientes estén preocupados por los costos de la energía,” dice Marcy Reed, presidenta de National Grid en Massachusetts. “Nos

parece importante que conozcan las muchas opciones que National Grid les ofrece para que las facturas mensuales de energía sean más fáciles de costear. Y queremos asegurar que todos los clientes que reúnan los requisitos para recibir asistencia de calefacción sigan teniendo acceso a fondos.”

GLCAC es una agencia de servicios sociales que asiste cada año a unas 29.000 personas de la región de Lawrence. Su amplia gama de servicios —desde ayuda con la calefacción hasta cuidado de niños— busca sacar a las familias de la pobreza y a encaminarlas hacia la estabilidad económica.

GLCAC Receives Additional \$50,000 in Heating Assistance Funds from National Grid

Funds to Help Defray Winter Energy Costs for Qualifying Residents

The Greater Lawrence Community Action Council, Inc. today announced that National Grid has recently provided \$50,000 in additional heating assistance funds to help defray energy costs for residents who rely on some type of financial support.

“This winter’s energy costs have been challenging for most residents in our area, but that’s particularly true for residents who rely on some type of financial assistance to pay their energy bills,” says Evelyn Friedman, GLCAC’s executive director. “This latest round of financial support from National Grid will go a long way toward alleviating some of that financial burden, especially for those on a fixed income.”

GLCAC will use the additional funds to help about 250 of its neediest clients pay heating bills. GLCAC’s Low-Income Home Energy Assistance Program helps

low-income families and individuals with the cost of heating their homes during the winter season. The program serves residents of Lawrence, Methuen, Andover, North Andover, Reading and North Reading.

“With the last few months bringing record cold and snowfall to the region, we understand that our customers are concerned about energy costs,” said Marcy Reed, president of National Grid in Massachusetts. “It’s important to us that our customers are aware of the many options National Grid has in place to make monthly energy bills more manageable. And we are particularly concerned that our customers who qualify for heating assistance continue to have access to funds.”

GLCAC is a social services agency that annually assists 29,000 individuals in Greater Lawrence. GLCAC’s wide range of services, from heating assistance to daycare, focus on lifting families out of poverty and setting them on a pathway to economic stability.

¡El Tiempo del Tío SAM Llegó!

¡EVÍTESE PROBLEMAS!

Traiga su planilla de impuestos a De Jesús y Asociados

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



INCOME TAX Electronic File
¡Preparamos sus impuestos en menos de 12 horas!

Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados

¡24 años de servicio a la comunidad en el mismo lugar!

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

HORARIO:

Lunes a Viernes:
7am – 8pm

Sábados: 7am – 5pm
Domingos: 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422
Email.dejesusassoc@aol.com



Nestor H. De Jesús
Presidente

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

NOW OPEN

SSD and SSDI

NEED HELP? CALL TODAY!

(978) 988-8800

NO FEE Unless Successful

MN

LAW OFFICES

New England's
Trusted Social Security
Disability Law Firm

Heritage Place
439 South Union St.
Lawrence, MA
www.m-n-law.com/lawrence

Se Habla
Español

TRUST | INTEGRITY | EXPERIENCE | HONESTY

By R. Cabrera

I am from water droplets
From the Amazon Rainforest where the rain drips slowly to the ground. I am from the Tribe of the Incas
Quiet, respecting, but also fierce warriors in battle. I am from Riverfront Park
Where stress loosens its grip and when the strap on my gloves tighten. I am from the city of promise
The city which has inspired my dream of becoming mayor. I am from the Galapagos Islands
From snapping turtles and undiscovered exotic birds.

I'm from a war torn family
A war in which people with the desire to succeed get kicked out of the "country of the free"
I'm from a family who believes in education Instead of harvesting cacao in the scorching heat. I'm from the Catholic faith
Where God is the shepherd and we're all his sheep. I'm from a hardworking, caring mother
Who has given up eating in the hardest times so I could enjoy her agony. I am from a once loving father
Who is now the one who haunts my dreams.

I'm from corn and cheese
The ingredients to make tamales, the one my mother's mom use to make. I'm from the colors Yellow, Blue and Red
The colors of wealth, sorrow and bloodshed
All in which Ecuador has had to go through to be where it is now.

Under the tree besides my working ranch Plopped an apple to ground
A thousand seeds came spilling towards me
All of these signify my ancestors and descendants
Just as God said to Abraham, "you'll have many descendants, more than the stars in the night sky"
So I ate the apple with all its seeds
Taking in my people's strengths and passing it off to the new generation.

Clases de inglés y ciudadanía

Casa Dominicana continúa impartiendo El saber inglés y ser ciudadano son llaves claves que abren muchas puertas convenientes...para más info. llama al 978- en este país. Nunca es tarde. Aprovecha y 325-1986, o regístrate en Casa Dominicana aprende inglés básico, o prepárate para la después de las 5pm, 170 Common St. ciudadanía en Casa Dominicana. Suite 307, Lawrence, frente al Parque Si no te comunicas, por favor, deja un Campagnone. mensaje.

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hola, queridos lectores de Rumbo. Estoy feliz al mirar por las ventanas y ver que casi toda la nieve se ha ido. La ciudad hizo un gran esfuerzo para permitir el desfile el Día de San Patricio y permitir a la gente verlo desde las aceras. Por supuesto, fue el día más miserable que pudiéramos imaginar para un desfile, pero la gente comoquiera salió y se divirtió. Como humanos, no podemos controlar el tiempo; entonces, felicitaciones a todos los organizadores y a todos los responsables por el éxito del desfile. Después de un invierno como este, ¡merecemos una fiesta!

La semana del 12 de abril es la Semana Nacional de la Biblioteca. Vamos a tener un evento para niños con la narradora de historias, Nicolette Nordin, el día 15 a las 12:30 PM en el salón de niños. Nicolette ha presentado programas aquí antes, y realmente me encanta como lo hace. Ella sabe cómo animar a los niños, y a la vez, tiene el ingenio y encanto para mantener a los padres entretenidos. Traiga a sus niños para relajarse un rato con algunos bocadillos y diversiones.

Nuestro alcalde intentará estar con nosotros también. A lo mejor, está practicando las destrezas de leer en voz alta. Ya sabemos que el alcalde pequeñito viene pronto, y uno tiene que estar preparado.

El concierto irlandés que tuvimos el domingo no era parte de nuestro programa de la serie de conciertos, sino, más bien parte del mes de la herencia irlandesa en Lawrence. Sin embargo, porque George y Terri Kelley fueron los artistas, parece ser parte de los conciertos anteriores. Fue

hermoso a pesar de que George y Terri no se estaban sintiendo bien. La familia de la Concejala Eileen O'Connor Bernal estaba a mano para ayudar. El papá Frank y los hijos, Andrew y Maggie, compartieron el micrófono. Incluso, Eileen misma cogió el micrófono aunque parece que fue obligada a hacerlo. Vi a su marido tratando de esconderse atrás para evitar el micrófono. Hablando en serio, pasamos un tiempo divertido, y sus hijos se mejoran cada año.

Hablando de conciertos, recuerden de guardar la fecha para el último concierto de nuestra serie de conciertos. Será Vesperae Solennes de Confessore por W.A. Mozart. Este será realizado por New England Classical Singers y Lawrence High Girls Ensemble en la iglesia de Corpus Christi (antes Holy Rosary) el 3 de mayo a las 4 PM. Les daré más detalles en la próxima edición.

Por último, vamos a tener un concierto más (pues, la primavera está aquí!) el domingo, 12 de abril a la 1 PM en nuestro Auditorio Sargent. Esta celebración del aniversario de 25 años de la independencia de Lituania es patrocinado por el Lawrence Cultural Council y White Fund. Cualquier persona de Lawrence puede adivinar que el organizador del evento es nuestro amigo, "Sr. Lituania" Jonas Stundzia. Los artistas intérpretes son: Rasa Vitkauskaitė tocando el piano, Simona Minns tocando la citara, y Jonas Kublickas tocando la guitarra clásica. Va a ser muy divertido sea lo que sea su herencia!

Que sigan creciendo las flores y que siga soleado! Nos vemos en la biblioteca.

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

Hello Rumbo readers. It's a joy to look out my windows and see almost all of the snow is gone. The city made a great final effort to allow the Saint Patrick's Day parade to happen and enable folks to see it from the sidewalks. Granted, it was about as miserable a day for a parade as one could imagine but people still got out and had fun. There is only so much we humans can control so great job to all the organizers and to everyone responsible for making it happen. After a winter like that we had all earned a party!

The week of April 12th is National Library Week. We will be having a children's event featuring storyteller Nicolette Nordin on the 15th at 12:30 in our children's room. Nicolette has performed here in the past and I really like her. She knows how to get the kids going and has, at the same time, the wit and charm to keep parents from being bored. Bring your kids down, relax for a while and enjoy some snacks and fun. Our mayor will try to be there as well. He would need to be fine-tuning those read aloud skills about this time. After all, mini-mayor is coming soon and one must be prepared!

The Irish concert that we had on Sunday was not part of our concert series program but, rather, part of Irish Heritage Month in Lawrence. Still, because George and Terri Kelley were the performers it does seem all of a piece with the earlier ones. It was beautiful despite both George and Terri being somewhat under the weather.

Councilor Eileen O'Connor Bernal's family was on hand to help out. Pop Frank and son and daughter Andrew and Maggie all took their turns at the mic. Even Eileen herself had a go although how voluntary her contribution was remains to be seen. I did see husband Les trying to make himself scarce at the back of the auditorium lest he be prevailed on too to perform. Seriously though, it was a great time and the junior Bernals just keep getting better every year.

Speaking of concerts, just a little "save the date" reminder: the final performance of our regular series will be Vesperae Solennes de Confessore by W.A. Mozart. This will be performed by the New England Classical Singers and the Lawrence High Girls Ensemble at Corpus Christi Church (formerly Holy Rosary) on May 3rd at 4:00 p.m. More details next time.

Finally, we will be host to yet another concert (Well, it's spring and music is in the air!) on Sunday April 12th at 1:00 in our Sargent auditorium. This celebration of the 25th anniversary of Lithuanian Independence is sponsored by the Lawrence Cultural Council and the White Fund. Any Lawrencian worth his/her salt can guess that the organizer of the event was our friend "Mr. Lithuania" Jonas Stundzia. Performers will be: Rasa Vitkauskaitė on piano, Simona Minns on zither and Jonas Kublickas on classical guitar. Should be great fun whatever your heritage!

Bring on the flowers and keep the sunshine coming! See you at the library.

"Lawrence Landscapes"

Student Art Exhibit and Auction



Thursday, April 16, 2015 5:30pm

\$5 General Admission

Everett Mills-15 Union Street Lawrence, MA 6th Floor

Student (grades 7-12) artwork available for sale

Proceeds benefit students, art scholarship fund and summer classes provided by Essex Art Center. A partnership between Lawrence Public Schools and Essex Art Center was formed to afford students the opportunity to share their work.

Tickets available at the door, at Essex Art Center or contact LPS Arts Coordinator Heather Langlois via email heather.langlois@lawrence.k12.ma.us

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Complaints about towing cars

We recently received a cell phone video which had been recorded in the process of towing two cars from private property but lacked registration or were heavily damaged. In that video which took place on March 21, it is almost unintelligible certain obscenities that someone was yelling and were attributed to Police Officer Carl Farrington. The cars were then removed by Coady's Towing.

Police officers are commonly chastised or even suspended for being disrespectful to civilians so I wanted to see how the Lawrence Police Department would deal

with this complaint. I requested a report under the Freedom of Information Act and set out to research the legality of Officer Farrington's actions.

Upon checking with the City Attorney Charles Boddy and Inspectional Services, I found out about the rules for keeping unregistered cars (even in private property) and I needed to see how they applied to the case presented on that video.

On April 3rd I received from Interim Police Chief James Fitzpatrick the results of his investigation, confirming my findings. Officer Farrington towed that evening a total of eight cars around the same neighborhood and he wrote on the three separate incident reports that, "While patrolling the city for unregistr (sic),

abandoned vehicles, I found this unfenced lot at..." followed by the description of the cars found at each one.

Chief Fitzpatrick goes on to explain that the video taken by one of the proprietors was viewed by him and other Superior Officers and determined that the Officer did not say the objectionable phrase recorded. "We determined that the phrase was said by one of the tow truck operators," he wrote in his report.

The Chief explained the reasons for the removal of all eight vehicles were the same: "No person shall store in the open, nor shall the owner or person in control of any premises within the city permit to be stored in the open, any dismantled, partially dismantled, inoperative, wrecked or junked truck or motor vehicle of any kind, or any worn-out, cast-off or discarded material ready for destruction or collected for storage or conversion to some use."

Any inspectional personnel as well as fire or police personnel are deemed enforcement persons. The penalty for any violation shall be \$100.00 per day for each violation.

Chief Fitzpatrick concluded by saying, "Upon reviewing the above mentioned ordinance I believe the Officer applied a city ordinance when he should have used a Mass. General Law. The Officer's intent was to clear vacant city lots of abandoned or improperly stored vehicles. The Officer should have contacted inspectional services about the situation. For these reasons I am asking the Officer to void all citations and cease any court proceedings against the individuals affected."

I was concerned about the way the individuals were being treated because we hear enough complaints about our police department but it becomes very difficult to defend a situation rooted in wrongdoing. If there are laws against something, it is up to us to make sure that we are abiding by them to avoid future problems.

We know there are requirements about doing home renovations, particularly involving plumbing and electrical work which should be done by certified professionals after soliciting a building permit from city hall yet, people build additional apartments in basements and attics without notifying anyone. Perhaps the excuse is to avoid a tax increase but the consequences of something going wrong with a do-it-yourself project could be insurmountable.

WHAV Call Letters return to Haverhill after high seas adventure

The WHAV call letters are officially back home in Haverhill after having been on a high seas adventure for a few years.

Haverhill's new FM radio station at 97.9 will go on the air using the heritage WHAV call sign. Up until today, however, that was not a sure thing. As late as Friday, the U.S. Coast Guard controlled the call letters. The military branch previously assigned WHAV to an oil industry barge, Penn 91, for its onboard radio station.

"Heartfelt thanks go out to the U.S. Coast Guard and Kirby Corporation for their behind-the-scenes work in releasing the WHAV call sign," said WHAV President and General Manager Tim Coco. "I particularly want to acknowledge the work of Kim E. Demory at the Coast Guard's National Vessel Documentation Center and Joseph H. Reniers, senior vice president/Diesel Engine Services and Marine Facility Operations." Coco also thanked WHAV attorneys Howard M. Liberman and Lee G. Petro of Drinker Biddle & Reath LLP, Washington.

Coco received a Massachusetts service mark for the WHAV name in 2004 and federal trademark protection in 2008. Those protections, however, do not prevent the Federal Communications Commission (FCC) from granting use of the letters to the Coast Guard.

In 2008, Penn Maritime launched the 414-foot Penn 91, built by Corn Island Shipyard Inc. of Grandview, Ind. It is part of an articulated tug and barge unit with the tugboat Skipjack, also built in 2008 by Thoma-Sea Boat Builders of Lockport, La. In 2012, Kirby Corporation of Houston, Texas, acquired Penn Maritime. Kirby is the nation's largest tank barge operator.

History Repeats Itself

The Haverhill Gazette found itself in the same position in 1947. The newspaper was almost forced to use the call letters WHGF for its new radio station since WHAV was assigned to the Haverhill Police Department's shortwave radio station. Police Chief Henry J. Lynch agreed to swap letters, and the transaction won FCC approval Jan. 11, 1947.

The WHAV call was desired because of its close association to Haverhill, its easy identification and the part it will be able to play in promoting public interest in the new station, reported The Gazette, quoting then-incoming Commercial Manager James B. Dunbar.

Non-profit WHAV is now conducting its Make Waves campaign, with Tom Bergeron as honorary chairperson, to raise money needed to construct FM transmitter facilities.

The WHAV call letters have been associated with local broadcasting since 1947. WHAV is today operated by Public Media of New England Inc., a not-for-profit corporation. Since 2004, the call has served the Merrimack Valley's pioneer Internet radio station at WHAV.net and a number of public access cable television stations in Andover, Haverhill and Methuen, and Plaistow and Sandown, N.H. The Federal Communications Commission recently granted WHAV a construction permit to build a new FM radio station at 97.9 MHz.



essex
art
center

Jornada De Puertas Abiertas Miércoles 15 de Abril de 5-7pm

en el histórico Essex Art Center

Essex Art Center (EAC) ha dado servicio al Merrimack Valley desde 1993, mediante clases, exposiciones de arte en las galerías y eventos para la comunidad.

56 Island Street Lawrence, MA 01840 www.essexartcenter.org 978-685-2343



Estás cordialmente invitados a Una NOCHE GRATUITA para hacer arte y explora su creatividad con nuestros expertos maestros

Aprende a pintar

Prueba tu mano en el torno de barro

Construye esculturas con papel

Explora técnicas de dibujo

Visite nuestro laboratorio de computadoras

Te esperamos con tu familia y amigos, no faltes!!

OPEN HOUSE

Wednesday, April 15, 5-7pm

at the historic Essex Art Center

Essex Art Center (EAC) has been serving the Merrimack Valley since 1993 through art classes, free gallery exhibitions and community events.

Please join us for A FREE NIGHT of art making and EXPLORE your creative side

Learn to paint with acrylic paints

Try the potter's wheel

Build sculptures out of paper

Explore drawing techniques

Visit our media lab

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Health and Wellness Focus of NECC Fair

What do phlebotomists, nurses and a reiki master have in common? All of them will be found at Northern Essex Community College's Health Profession: Health and Wellness Fair on Monday, April 13, from 9 a.m. until noon in the lobby of the 1st & 2nd floors of the Spurr Building, 100 Elliott St., Haverhill.

This event, which is free and open to the public, will showcase the various health programs offered at NECC as well as educate visitors on different health issues affecting society. Student and faculty representatives, from all NECC health programs, including iHealth@NECC, will be available to discuss the value of each academic health program as well as health issues related to that program's topic. Some of the health topics include, "The Use & Function of the Automated External Defibrillator", "Getting a Good Night's Sleep"; "What is your Blood Type and How the Blood Bank Finds the Perfect Match for You"; "Oral Health = Overall Wellness: The Oral Systemic Connection" ; "How Reiki Heals You" "Domestic Violence"; "Privacy & Security in Protected Health Information"; "Smoking Cessation & Lung Health Awareness," "Bone Fractures"; "Phlebotomists - We're so Vein"; "Conjunctivitis"; and "Who Says Medical Coding Isn't Fun?".

In addition, there will be a spokesperson from the New England Organ Bank discussing the merits of enrolling to

be an organ donor; a reiki master will be available to demonstrate this alternative therapy. All individuals who visit all tables and complete their 'raffle cards' will be entered in raffles for various wonderful prizes.

For additional information contact Linda Comeau at lcomeau@necc.mass.edu

Northern Essex offers associate degrees in a number of health related fields including General Studies: Business Management: healthcare Practice Management, Health Information Technology, Medical Laboratory Technology, Movement Science Option, Nursing (ADN), Nursing Advanced Placement: LPN to RN, Paramedic (EMT-P) Technology, Radiologic Technology, and Respiratory Care; certificates in Computed Tomography, Dental Assisting, Electronic Health Records Specialist, Healthcare Technology (Phlebotomy & EKG), Medical Assistant, Medical Billing, Medical Coding, Ophthalmic Assistant, Paramedic (EMT-P) Technology, Practical Nursing (PN), and Sleep Technologist and a course in EMT-Basic.

Through iHealth@NECC associate degrees are offered in Business Management: Healthcare Practice, General Studies: Health Specialization, Health Information Technology, Medical Laboratory Technology, and Nursing Advanced Placement: LPN to RN. Certificates are offered in Electronic Health Record Specialist, Healthcare



Kerin Hamidiani (right in photo) coordinator of the dental assistant program, and a dental assisting student at a recent Health & Wellness Fair.

Technician, Medical Assistant - Evening Program, Medical Billing, Medical Coding, Medical Office Assistant, and Ophthalmic Assistant. Certificates in are available in Advanced Cardiac Life Support and Pediatric Advanced Life Support.

With campuses in Haverhill and Lawrence, Northern Essex Community College offers over 70 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment

and career growth. More than 7,400 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 6,700 take noncredit workforce development and community education classes on campus, and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. Northern Essex is the only state college located in the lower Merrimack Valley Region of Massachusetts. For more information, visit the website at www.necc.mass.edu.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

NOTRE DAME CRISTO REY HIGH SCHOOL

¿Pensando a qué escuela secundaria quieres asistir?

¿Estás pensando en transferirte de escuela?

¡TODAVIA HAY TIEMPO!

¿No terminaste la aplicación de admisión?

¿Tienes preguntas?

Examen de Entrada:	Sábado, 11 de abril (\$30, sólo para estudiantes que aplican para el noveno grado)
Visitar a la escuela:	Los miércoles en marzo y abril — 7:30am a 2:00pm (tiene que llamar para hacer una cita)
Entrevistas:	Semana del 13 de abril hasta el 27 de abril
Entregar Aplicación:	13 de abril
Carta de Decisión Enviada:	1 de mayo

¡100% de los estudiantes de NDCR son aceptados a universidades de cuatro años!

¡Si quieres ir a la universidad, somos la escuela para ti!

Contacte a Cindy Montesquieu
Directora de Admisiones
(978) 689-1928
cmontesquieu@ndcrhs.org
303 Haverhill Street—Lawrence, MA-01840

¡APLICA HOY!

ndcrhs.org/admissions

Buon Giorno

Good Morning

Buenas Tardes

Every Sunday beginning at 9 AM with Sicilian music

10-12 Italian/English

12-1 This is Rock 'n Roll

1-2 Así es Colombia

Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.

Propietarios del Mes

"Si yo puedo vivir en Lowell toda mi vida y visitar a mi familia en Camboya, estaré feliz", dice Bora con una sonrisa.

Bora y Chanminea habían estado viviendo en los EE.UU. durante cinco años antes de comprar su primera casa. "La primera vez es difícil", dice Bora, recordando cuando él y Chanminea llegaron de Camboya. "Todo era nuevo para mí."

Los dos habían estado alquilando una casa cuando un amigo le dijo a Bora sobre las clases de entrenamiento para compradores de vivienda. Tomaron la clase que Merrimack Valley Housing Partnership ofrece en colaboración con la Asociación de Ayuda Mutua de Camboya. Bora y Chanminea aprendieron mucho sobre la compra de viviendas en los EE.UU.

Se reunieron con Ed Alcántara, nuestro

consejero para compradores de casas, tres veces durante su proceso. Ed los guió a la hora de solicitar el préstamo ONE Mortgage financiado por la Asociación de Viviendas de Massachusetts. Donna Koulas fue su oficial de préstamo. También recibieron asistencia para el pago de la ciudad de Lowell.

Después de visitar casi veinte casas, la joven pareja encontró un hogar perfecto en la nueva urbanización de Rivers Edge en el que criar a su hija, Monineat. Se mudaron el día de Navidad de 2014.

Debido a que la familia había estado ahorrando dinero para este gran paso en su vida, visitar a su familia en Camboya no ha sido posible. Después de años sin ver a la familia, solamente se conecta todas las semanas por teléfono.

Felicidades a los nuevos propietarios, Bora y Chanminea.

Home Buyer of the Month

"If I can live in Lowell all my life and visit my family in Cambodia, I'll be happy," says Bora with a smile.

Bora and Chanminea had been living in the U.S. for five years before they bought their first home. "The first time is tough," says Bora, remembering when he and Chanminea first arrived from Cambodia. "Everything was new for me."

The two had been renting a home when a friend told Bora about the home buyer training classes. They took the class that the Merrimack Valley Housing Partnership does in cooperation with the Cambodian Mutual Assistance Association. Bora and Chanminea learned a lot about home buying in the U.S. They met with Ed Alcántara, our home buyer counselor, three times during their process. Ed guided them in applying for the ONE Mortgage loan funded by the Massachusetts Housing Partnership. Donna Koulas was their loan officer. They also received down payment assistance from the City of Lowell.


After visiting almost twenty homes, the young couple found a perfect home in



the new Rivers Edge development in which to raise their daughter, Monineat. They moved in on Christmas day of 2014.

Because the family had been saving money for this big step in their lives, visiting family in Cambodia has not been possible. After years without seeing family, they still reconnect every week over the phone.

Congratulations to the new homeowners, Bora and Chanminea.



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM



FOR YOUTH DEVELOPMENT®
FOR HEALTHY LIVING
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY

Itty Bitty Baseball

En la YMCA de Lawrence

Sabados : 10:00-11:30am
Abril 26 – Junio 21, 2015

Miembros: \$50 Participantes de la comunidad: \$75

Este programa se enfoca en las tecnicas basicas de :

-Lanzar	-capturar
-Batear	-Correr las bases
-Golpear	-Fildeo

Esta liga es para niños y niñas entre las edades de 4 a 8 años. Se va a realizar los Sabados por la mañana en la escuela Frost en en South Lawrence. Esta liga consiste en 45 minutos de practica durante la semana y 45 minutos de juego. Ya las incripciones están disponibles .

Para mayor informacion por favor comunicarse con el coach Josh al 978-686-6191 ext 13 o al email jclark@mvyymca.org.



www.mvymca.org



Para el desarrollo de la juventud®
Para un bienestar y vida saludable
Para una responsabilidad social

Lecciones de Tennis

Para niños y niñas de edades de 5 años y mas en la YMCA de Lawrence

Abril 27 - Junio 21, 2015
Miercoles
5:30pm to 6:30pm

Familias \$45 • Miembros \$45
Participantes de la comunidad \$65

Estas lecciones estan diseñadas para enseñarle a los participantes Las tecnicas fundamentales de tennis, como sostener la bola con Raqueta y como divertirte con la practica de este deporte.



Para mas informacion puede contactar a Josh al 978-686-6191 ext. 13 o Contactarlo via email jclark@mvyymca.org.

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978-686-6191
A Merrimack Valley YMCA Branch
www.mvymca.org





CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

LITHUANIAN CONCERT
"CELEBRATE FREEDOM IN MUSIC"
"ŠVĖSKIME LAISVĖ MUZIKOJE"




FREE CONCERT - ALL ARE WELCOME
@ THE LAWRENCE PUBLIC LIBRARY
SUNDAY, APRIL 12, 2015 @ 1:00PM

PIANIST: RASA VITKAUSKAITE
ZITHERIST: SIMONA SMIRNOVA-MINNS
GUITARIST: JONAS KUBLICKAS

THIS CONCERT COMMEMORATES THE 25TH ANNIVERSARY OF LAWRENCE CITY COUNCIL RECOGNIZING LITHUANIA'S INDEPENDENCE FROM ILLEGAL SOVIET OCCUPATION

FOR INFO: JONAS STUNDŽIA @ (978)685-4478

THE LITHUANIAN LIBERTY BELL INSCRIPTION,
 O SKAMBINK PER AMŽIUS, VAIKAMS LIETUVOS
 KAD LAISVĖS NEVERTAS, KAS NEGINA JOS
 RING FOR EVER TO THE CHILDREN OF LITHUANIA
 HE IS UNWORTHY OF FREEDOM, IF IT'S NOT DEFENDED

NECC Presents "Avenue Q"

Find out what happens to starry eyed children when they become adults in "Avenue Q" presented by Northern Essex Community College's Top Notch Players on Friday, April 10, Saturday, April 11, Friday, April 17, and Saturday, April 18, at 7:30 p.m. and Thursday, April 16, at 4 p.m. in the Top Notch Theatre on the third floor of the Spurk Building on the Haverhill campus.

Tickets are \$10 for general admission and \$8 for students and senior citizens. Tickets are available at the door and through Eventbrite.com.

"Avenue Q" is an American play. It is an "autobiographical and biographical" coming-of-age parable, addressing and satirizing the issues and anxieties associated with entering adulthood. Its characters lament that as children, they were assured by their parents, and by children's television programs such as PBS's Sesame Street, that they were "special" and "could do anything"; but as adults, they have discovered to their surprise and dismay that in the real world their options are limited, and they are no more "special" than anyone else.

The musical is notable for the use of 11 puppets, animated by unconcealed puppeteers, alongside three human actors.

The music and lyrics were written by

Robert Lopez and Jeff Marx.

Music and Lyrics by Robert Lopez and Jeff Marx Book by Jeff Whitty. It is based on an original concept by Robert Lopez and Jeff Marx.

It was originally produced on Broadway by Kevin McCollum, Robyn Goodman, Jeffrey Seller Vineyard Theater and The New Group.

The cast includes:

Salem, NH - Hannah Heckman - McKenna, Arianna Crawford, and Kelly Schwing

Manchester, NH - Kristopher Schooner

Amesbury - Kevin Marshall

Tewksbury - Sarah Bird

Salisbury - Hunter Gouldthorpe

Methuen - Caitlin Kennedy

Haverhill - Geehae Moon and Jay Lancaster

Lawrence - Michael Jw Ross

Newburyport - Christian Doyle and Conor Miller

Northern Essex Remembers Lincoln

Northern Essex Community College will present a morning long event, "NECC Remembers President Lincoln 150 Years Later" to commemorate the anniversary of his assassination on Tuesday, April 14, beginning at 9 a.m. in the Hartleb Technology Center on the Haverhill Campus, 100 Elliott St.

The morning will begin with a welcome by NECC President Lane Glenn followed by a reading of the Gettysburg Address by Northern Essex theater professor Jim Murphy.

Beginning at 10:45 a.m. until noon there will be a panel of NECC faculty discussing selected topics including Andrew Morse - "Lincoln and the Legislature"; Stephen Russell - "The Merrimack Valley in the Civil War"; and Thomas Greene - "Stake of the Union: Abraham Lincoln, Vampire Hunter". Katie Formosi, vice president of NECC's Contemporary Affairs Club will moderate the event.

At noon there will a staged reading of Act 3, Scene 2 of "Our American Cousin," by NECC theater students followed by a moment of silence. Throughout the morning, Lincoln ephemera from NECC Professor Rich Padova's private collection will be on display in the Tech Center.

This presentation was part of Movers, Shakers and Opinion Makers, a series sponsored by the Northern Essex Community College Global Studies Department. The series launched in September with a presentation by Dr. Howard Dean, former Governor of Vermont, presidential candidate, and chair of the Democrat National Committee.

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

Haverhill Firefighting Museum

Haverhill Firefighting Museum & Children's Corner is open on Saturdays from 10 a.m. to 1 p.m. The museum houses one of the largest collections of New England firefighting history as well as a newly expanded Children's Corner equipped with a 12-foot wooden fire truck children can actually play in, fire reels and hoses children can pull, a dress up area complete with children's gear and the Haverhill Fire Department's fire safety smoke tunnel which teaches children how to crawl to safety beneath smoke should a fire occur. Admission is \$5 for adults,

\$2 for children under 12, and \$10 for families. Admission is free for service men and women. All children must be accompanied by an adult. The museum is located in the Historic Armory Building, 75 Kenoza Avenue in Haverhill, MA. Come Experience the Evolution of New England Firefighting History!

For more information, please visit the museum website: www.haverhillfirefightingmuseum.org or call 978.372.4061.

For press inquiries, please call Jean MacDougall-Tattan at 508-523-0857.

11th ANNUAL THE CAT'S MEOW

Presented by Billerica Cat Care Coalition

CHOCOLATE TASTING & SILENT AUCTION

to benefit cats and kittens in need

Friday, May 15, 2015, 7:00 pm - 9:30 pm
Billerica Elks Club, 14 Webb Brook Road
Billerica, MA 01821

TICKETS
 Tickets: \$30 at the door or \$25 in advance
 Cash or check only at event

Purchase Tickets Online, at the door or at these locations:
 The Cat Doctor of Bedford
 Middlesex County Animal Hospital
 Tewksbury Animal Hospital
 Shanks Mare

For more information visit: www.BillericaCatCareCoalition.org

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

MCC's A World of Music Concert Series Continues with Violinist Ryu Goto

Middlesex Community College's A World of Music spring concert series continues with a concert featuring Ryu Goto, an internationally acclaimed violinist, and MCC Music Department faculty member Carmen Rodriguez-Peralta, piano at 8 p.m. Friday, April 17, in MCC's Concert Hall (Building 6), on the Bedford campus, 591 Springs Road. The concert is free and open to the public.

Established as a significant voice in classical music, Goto's career began at age 7 when he made his debut at the Pacific Music Festival in Sapporo, Japan. Since then, Goto has appeared as a soloist with many of the world's leading orchestras, including the National Symphony Orchestra, London Philharmonic, Munchner Philharmoniker, and the Sydney Symphony.

Alongside MCC Music Department faculty member Carmen Rodriguez-Peralta, the duo will perform "Sonata in A Major" by Cesar Franck, "Tocar" by Kaija Saariaho, and the virtuosic "Variations on an Original Theme" by Henryk Wieniawski. Goto will be playing the Stradivarius 1722 violin "Jupiter" on loan to him from the Nippon Music Foundation.

Rodriguez-Peralta has appeared as a piano soloist and chamber musician throughout the United States, Peru and Mexico. As a winner of Artists International Young Musicians Auditions, she was presented in two solo recitals at Carnegie Recital Hall in New York, and has performed in the Corcoran Gallery in Washington, D.C., Seiji Ozawa Hall in Tanglewood, and in the Dame Myra Hess Concert Series in Chicago and Los Angeles.

Other events in MCC's free A world of Music spring concert series include an MCC Faculty Composers Concert, to be held



at 3 p.m. Sunday, May 3 in MCC's Concert Hall. Three MCC Student Recitals will also be held this spring. Student Instrumentalists and singers will perform at noon, Monday, May 4, in MCC's Concert Hall, on the Bedford campus. Voice students will perform at 10:30 a.m., Tuesday, May 5, in the Federal Building Assembly Room, on the Lowell campus; and the MCC Guitar Ensemble will perform at 12:30 p.m. Wednesday, May 6, in the Federal Building Assembly Room in Lowell, 50 Kearney Square.

To see previous A World of Music performances, visit www.youtube.com/mccmusiconline2. For more information about A World of Music, contact Carmen Rodriguez-Peralta, director, at peraltac@middlesex.mass.edu or 781-280-3923. For directions, visit: www.middlesex.mass.edu.

MCC's Theater Department Stages 'Bat Boy: The Musical'

The Middlesex Community College Theater Department will stage "Bat Boy: The Musical" for six performances April 23 – 26 in the Burgoyne Theatre at Lowell High School, 40 Page Street, Lowell.

Curtain times for "Bat Boy" are 7 p.m. Thursday and Friday, April 23 & 24; and 2 and 7 p.m. Saturday and Sunday, April 25 & 26. Tickets are \$15 (MCC students, staff and faculty \$10) and can be purchased online at <https://www.middlesex.mass.edu/performingarts> or by calling the box office at 978-458-5429.

Hailed by the New York Times as "a jaggedly imaginative mix of skewering humor and energetic glee," "Bat Boy: The Musical" is a musical comedy and horror show based on a story in the Weekly World News about a half-boy, half-bat creature who is discovered living in a cave near Hope Falls, W. Va.

For more information about the MCC Theater Department's production of "Bat Boy: The Musical," advance reservations, and group sales (10 or more), call the box office at 978-458-5429 or visit <https://www.middlesex.mass.edu/performingarts>

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

- Abr 9 Funda de compra. 9:30-11:30am Tarjeta Azul
- Abr 10 Bingo especial. 1:00pm \$5
- Abr 14 Pulguero. 9:30-12:30pm
- Abr 20 Centro Cerrado. Día de los Patriotas.
- Abr 21 Funda de compra. 9:30-11:30am Tarjeta Blanca
- Abr 24 Bingo especial. 1:00pm \$5
- Abr 25 Día del planeta tierra! 8:00am

Upcoming Events

- Apr 9 Brown Bag Day. 9:30-11:30am Blue Card
- Apr 10 Special Bingo. 1:00pm \$5
- Apr 14 Yard Sale! 9:30-12:30pm
- Apr 20 Center Closed! Patriot's Day.
- Apr 21 Brown Bag Day. 9:30-11:30am White Card
- Apr 23 Veteran's Meeting. 2:00pm
- Apr 24 Special Bingo. 1:00pm \$5
- Apr 25 Earth Day! 8:00 am

CANDLELIGHT VIGIL

APRIL 23rd 5-9 PM ~ LOWELL SENIOR CENTER

INFORMATION BOOTHS

- ALTERNATIVE HOUSE
- ASIAN TASK FORCE AGAINST-DOMESTIC VIOLENCE
- CENTER FOR HOPE & HEALING COMMUNITY VOICES
- DEPARTMENT OF CORRECTION GARDEN OF PEACE
- LOWELL COMMUNITY HEALTH - CENTER
- LOWELL POLICE DEPARTMENT MA OFFICE FOR - VICTIMS ASSISTANCE
- M.V. CHAPTER OF POMC
- MIDDLESEX DISTRICT ATTORNEY'S-OFFICE
- MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE
- VICTIM COMPENSATION

IN PARTNERSHIP

- CITY OF LOWELL
- DISTRICT ATTORNEY'S OFFICE
- MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE
- COMMUNITY VOICES

SPONSORS

- A BELVIDERE FLORIST

MERRIMACK VALLEY CHAPTER OF POMC

ARNIE MUSCOVITZ
978-452-5858
AMUSCOVITZ@COMCAST.NET

INFORMATIONAL BOOTHS (5-7PM)

CANDLELIGHT WALK TO CITY HALL 7:30PM
(weather permitting)

ESCORTED BY THE MIDDLESEX SHERIFF 'S OFFICE

MOTORCADE, COLOR GUARD

MASTER OF CEREMONIES

Mayor Rodney Elliot

SPEAKERS

- Lt. Governor Karyn Polito
- Senator Eileen Donoghue
- Representative, Tom Golden
- Middlesex Sheriff, Peter Koutoujian
- Lowell Police Superintendent, William Taylor
- Community Voices, Laurie Myers

Presenting:

TBD
& Paul Belley on the saxophone

Merrimack Valley Food Bank
Invites you to our

Donor Appreciation Open House

Friday, April 10, 2015 - 8:30 am-10:00 am
Refreshments will be served

Tour our Food Distribution Center
Meet & Greet with our staff & board members

R.S.V.P. to Jen Myers jmyers@mvfb.org

Merrimack Valley Food Bank
735 Broadway Street, Lowell, MA 01853
978-454-7272

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

Learn WordPress at Nashua Library

The Nashua Public Library now offers a class in how to use WordPress to create websites and blogs. This class is in addition to other one-time computer workshops offered at the library: Computer Basics; Internet; Microsoft Word, Excel, PowerPoint, and Access; Genealogy; and Online Job Searching. View the schedule at www.nashualibrary.org/computerclasses.htm. All are free and open to the public, although registration is required (call 589-4611).

Bring the Family to the Zoo for Peanuts

Now you can visit the Franklin Park Zoo in Boston or the Stone Zoo in Stoneham at greatly reduced admission prices, using your Nashua Public Library card.

Simply go to nashualibrary.org and click Museum Passes. Then follow the instructions to reserve a pass for the date you want to go. The pass admits six people at just \$6 per adult and \$4 per child ages 2 to 12. Children under 2 are free. Regular admission is \$12-\$18. You can also book a pass at the reference desk in the library or by calling (603) 589-4611.

Memory Café at Nashua Public Library

Come to the Nashua Public Library on the third Friday of the month from 2 p.m. to 3:30 p.m. for Memory Café, a gathering of people with early memory loss and their caregivers. Each month's program will have activities centered on a theme, along with plenty of time to enjoy free refreshments and socialize.

On April 17, the theme is Meet the Artists. Paula Super and Mary Swanson will give a short tour of their paintings on display in the library's Image Gallery.

At the May meeting, on the 15th, the theme is Timeless Trivia: Faces and Places.

If you would like to attend, please register by calling 589-4610 or going to www.tinyurl.com/nplevents and scrolling down to the date of the event.

Memory Café is sponsored by the library and Home Health and Hospice Care.

Spring Poets: Barbara Allen to Blackbird
To celebrate National Poetry Month and National Library Week, John Perrault will bring his guitar to the Nashua Public

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Library on Thursday, April 16, at 7 p.m.

Perrault will sing and recite early ballads, plus poetry and song ranging from the romantic poets to Bob Dylan and Lennon and McCartney. John Perrault is the author of "Jefferson's Dream," "Here Comes the Old Man Now," and "The Ballad of Louis Wagner." His poetry has appeared in the Salmon Poetry anthology, Dogs Singing, The Christian Science Monitor, Commonweal, and Poet Lore. He was poet laureate of Portsmouth from 2003 to 2005.

At the beginning of the program, the winner of the library's Book Spine Poetry Contest will be announced. More information about the contest is available at www.tinyurl.com/nplbookspine. The April 16 event is free and open to the public. Registration is not required.

Edible Book Contest

Use your imagination to create an entirely edible, literature-based concoction and then enter it into the Nashua Public Library's Edible Book Contest. It could look like a book, be inspired by the content of a book, or resemble a character in a book, but it must be made entirely of edible ingredients.

Entries must be delivered to the Music/Art/Media Department in the library on Sunday, April 19, between 1 p.m. and 1:30 p.m. Patrons who visit the library from 1:30 p.m. to 4 p.m. that day will vote for their favorite entry, and the winners will be announced at 4 p.m.

Details, rules, and an entry form are available at www.tinyurl.com/nplediblebook.

A prize will be awarded to the winning entry in each of three categories: children (ages 15 and under), adults (ages 16 and up), and families (child and adult).

Flute Choir Performs at Nashua Library

On Sunday, April 19, at 2 p.m., guest conductor Rebecca Jeffreys will lead an eclectic concert by the Merrimack Valley Flute Choir. Included are works beloved by flutists and listeners alike, including selections from "Madame Butterfly" and "Jocelyn" and Bach's Air from the Suite in D. Featured soloist will be Marjorie Bollinger Hogan. The concert is free and open to the public. Registration is not required.

The Friends of Lawrence Heritage State Park Present



FAMILY MATINEE MOVIE AT THE PARK



THE CONSPIRATOR
The search for the conspirators behind Lincoln's assassination, and the trial of the woman who might have been one of them.
Starring Robin Wright

Sunday, April 12, at 1:30 pm

FREE ADMISSION! DOOR PRIZES!
POPCORN & REFRESHMENTS AVAILABLE

Lawrence Heritage State Park Visitor Center
1 Jackson Street
Lawrence, MA 01840
Fully Accessible
For info call 978-794-1655



READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

THE EXCHANGE CLUB OF LAWRENCE - 2015
SERVING LAWRENCE, ANDOVER, NO. ANDOVER

CHARITY FIGHT NIGHT

SPONSORED BY
CLEAN HARBORS INDUSTRIAL SERVICES

LIVE AMATEUR BOXING

FABULOUS FULL DINNER ★ AUCTIONS ★ RAFFLES
FAMOUS PUGILISTS HONORED DURING THE EVENTS

ALL PROCEEDS BENEFIT EXCHANGE SCHOLARSHIPS,
CHILD-ABUSE PREVENTION AND LOCAL CHARITIES

FRIDAY, APRIL 10

WYNDHAM-BOSTON ANDOVER HOTEL
DOORS OPEN 5:00 pm
DINNER SERVED AT 6:15 PM

FOR TICKETS:
LARRY YAMEEN - 978-682-1435
TICKET: \$100

GO TO:
WWW.LAWRENCEEXCHANGECLUB.ORG
FOR ONLINE PURCHASE.



A Mel Peabody PROMOTION

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

Pet of the week at Nevins

MIMI AND ROSIE

Aren't these two girls beautiful? We haven't seen these colors in while here at Nevins Farm. Both are absolute show piggies. Mimi, she is five years old, but one would not have guessed it, is the cream/champagne colored lady. Rosie is a self red girl and three years old.



They are both very docile and tame. Rosie plays drama queen when she'll get picked up at first, but I think she does not like to be taken away from Mimi. She loves her. They hang out in the hay together and are always close to each other. They seek comfort being close to each other. The girls are in their prime age - they would do best in an experienced guinea pig home.

Oh, they love to eat. All healthy veggies are on their menu list. And they are expert beggars - you will know when you meet them and let them know that you brought veggie treats...)

LILY

Buy all of your pet supplies here! All of the proceeds go to help the animals and programs of the Noble Family Animal Care & Adoption Center!



ZUCCHINI

If you can't find Zucchini when you visit the adoption center, be sure to ask for her by name! Cats are often moved around.



Buy all of your pet supplies here! All of the proceeds go to help the animals and programs of the Noble Family Animal Care & Adoption Center!

ALAN

Alan is a 24 year old Trottingbred pony gelding. This incredibly sweet and kind pony and would make a great pet for a child. He has wonderful ground manners and loves getting scratches and attention. Looking beautiful after coming to us in very poor condition, he is now ready to find his forever home. This endearing pony is easy to handle and is a staff and volunteer favorite. If you are interested in adopting Alan contact us at barnstaff@mspca.org



FOXY

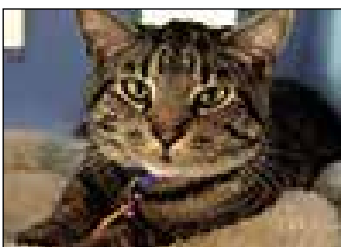
Foxy is a sweet and curious five-year-old Tan Min Pin. She loves to go on walks and explore her environment. She would do best in a home with cats but no other dogs or kids. Foxy seeks attention and loves butt rubs. She is affectionate and loving on her time and is super cute. Foxy has the adorable Min Pin expressions and those wonderful ears.



Come in and meet her, you will fall in love

PAPI

This cute, curious tabby would love your attention! Papi might sit next to you and solicit pets, or climb right up on your lap. When he's feeling playful, he'll really go for a laser pointer or a ball.



He could be a good fit for a home with a playful or patient cat, or with older children. He loves the great outdoors, so he may be a good candidate for a home in a safe, quiet neighborhood where he could roam a little.

If you're looking for a cool new roommate, come meet Papi today! If you can't find Papi when you visit the adoption center, be sure to ask for him by name. Cats are often moved around.

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

BENEFIT CONCERT FOR MSPCA'S NEVIN FARMS SET FOR APRIL 18, 2015

SUPPORTERS CAN BUY TICKETS NOW TO ENJOY AN UNFORGETTABLE EVENT AT THE CLADDAGH TO SUPPORT VITAL MERRIMACK VALLEY ANIMAL CARE ORGANIZATION

A Huge Production presents the Pet Rock Benefit Concert sponsored by XFINITY to benefit the Methuen Animal Care and Adoption Center at Nevins Farm on Saturday, April 18, 2015 from 3 PM – 8:30 PM at The Claddagh in Lawrence. Beyond enjoying at least five dynamic music performers, attendees will have the chance to compete in a pool tournament, sample local beer and buy special merchandise to help support the MSPCA's efforts at Nevins Farm. Plus, attendees will have the opportunity to win prizes.

Boston Music Award and Phoenix Reader Poll Winners Rippopotamus, Emmy Cerra, Modern Day Prophet, Detuned, The Rolling Who, The Dawg & Poni Show.

Saturday, April 18, 2015 3:00 PM – 8:30 PM at The Claddagh Pub 399 Canal Street, Lawrence, MA

The Claddagh Pub donated the use of its Music Hall for the event and Harpoon Brewery is participating in the event as well.

The event is open to the public. Tickets are \$10 in advance and are exclusively available online at Brown Paper Tickets (petrock.brownpapertickets.com) or \$12 at the door during the event. The event is all ages, but attendees must be 21+ to participate in beer tastings.

SATURAY APRIL 11 2015

EASTER CARNIVAL

Games! Music! Face Painting! Prizes! Refreshments!

WETHERBEE SCHOOL

75 Newton St., Lawrence, MA 01843

1:00pm - 3:00pm

All Children age 11 and under are welcome
And must be accompanied by an adult

Magician & food for children is free and food for adults \$1.00

For more information please call Brenda Rozzi 978-590-3715

Sponsored by The City of Lawrence along with the Recreation Department, Sacred Heart Neighborhood Association, Lawrence Community Boating Program and LMCC

When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656



NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com



Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Es facil encontrar a **Rumbo**
(978) 794-5360

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galeria y Artistica

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081



Todo Tipo de Impresos • Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y mas...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 508.982.3848

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

Seeking very fluent Spanish/English Telephone Interpreter in Westford, MA. Very good/exc. English writing needed. Interpret for adjusters/ins. claims. Contact Aisel at abravoco@acsacc.com

PUBLIC HEARING

Bilingual Patient Advocate

Cardon Outreach is seeking a Full Time Bilingual Medicaid/ Eligibility Specialist to work onsite at our client facility Manchester, NH This position is Monday to Friday 10 am to 7 pm. With this role we are able to offer competitive pay with a benefits package including an HSA medical account, dental and life insurance, PTO and a 401(k). Must speak Spanish.

Job Requirements:

- As a Patient Advocate you will be responsible to not only the Cardon Outreach staff but also the staff of the hospital(s) in which you work. Below is a list of requirements for this role.
- Proficient experience utilizing Microsoft Office Suite with emphasis on Excel and Outlook.
- Possess the ability to effectively communicate, both orally and written, to a variety of individuals including; patients, case workers, social workers, hospital directors and executives, all the while maintaining the utmost professionalism.
- Able to pass a background check, drug screen and open to occupational health screenings including but not limited to: PPD skin test, titers and vaccinations.
- Reliable personal vehicle and state minimum liability insurance.
- Bilingual in Spanish is required.

Send resumes to: JZachreson@Cardonoutreach.com. No calls.

Adopta siempre. Nunca compres.



Miliones de perros y gatos están en refugios esperando un hogar amoroso. Sé parte de la solución a la sobrepoblación de animales sin hogar. Para más información visita PETALatino.com.

Carla Morrison
ENCUENTRA A **PETALATINO**

LETTERS TO THE EDITOR



RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM

JOIN US/ÚNETE
EARTH DAY, COMCAST CARES DAY






COMCAST
SATURDAY APRIL 25, 2015
SÁBADO 25 DE ABRÍL
8am-1pm

STARTING/COMENZANDO AT PEMBERTON PARK
For more information call/para más Información llame a Rosa Piña
(978)974-0770 x 7001 – rpina@groundworklawrence.org
www.groundworklawrence.org/earthday





Boats



4 Kidneys

Donate your Boat, Car, Truck, RV, Plane, or Real Estate to help people needing organ transplants on MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com
1-800-385-0422

EDITOR 
RUMBONEWS.COM

Hablamos Español

We Welcome MassHealth for Children & Adults *Aceptamos MassHealth para niños y adultos*

DENTAL *Dreams*

dentistry for **KIDS and ADULTS**

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

MassHealth NOW COVERS FILLINGS ON ALL TEETH for ADULTS

Desde el primero de Marzo, Mass Health empezó a cubrir tapado de muelas en todos los dientes para adultos

30% DISCOUNT de Descuento

On ALL Dental Procedures A todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER for NEW Patients
Oferta Introductoria

Adults & Children \$145
Adultos y Niños

Includes: Exam, x-rays and consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta



LAWRENCE

700 Essex St

In the Essex Plaza Shopping Center, Next to Market Basket Supermarket

En la Essex Plaza Shopping Center, Al lado de Market Basket Supermarket

978.683.2200